

Weller®

WTT 1



Betriebsanleitung - Mode d'emploi - Gebruiksaanwijzing - Istruzioni per l'uso - Operating Instructions - Instruktionsbok - Manual de uso - Betjeningsvejledning - Manual do utilizador - Käyttöohjeet - Οδηγίες Λειτουργίας

① Inhaltsverzeichnis

	Seite
Lieferumfang	4
Übersicht	4
1 Technische Daten	8
2 Bestimmungsgemäße Verwendung	8
3 Warnsymbole und Piktogramme	8
4 Sicherheitsvorschriften	9
5 Sonde installieren	30
6 Elektroanschluss	32
7 Prüfung vor der Inbetriebnahme	34
8 Inbetriebnahme	35
9 Ausschalten	46
10 Potentialausgleich	47
11 Störungsabhilfe	49
12 Reinigung, Wartung und Reparatur	55
13 Ersatzteile	60
14 Schaltplan	62

① Indice

	Pagina
Contenuto della fornitura	4
Panoramica	4
1 Dati tecnici	14
2 Uso consentito	14
3 Segnali di avviso e di pericolo	14
4 Requisiti di sicurezza	15
5 Installazione della sonda	30
6 Collegamento elettrico	32
7 Controllo prima dell'accensione	34
8 Accensione	35
9 Spegnimento	46
10 Equalizzazione del potenziale	47
11 Risoluzione problemi	50
12 Pulizia, manutenzione e riparazione	55
13 Parti di ricambio	60
14 Schema elettrico	62

② Table des matières

	Page
Composition	4
Vue d'ensemble	4
1 Caractéristiques techniques	10
2 Utilisation conforme	10
3 Symboles d'avertissements et pictogrammes	10
4 Consignes de sécurité	11
5 Installation de la sonde	30
6 Branchement électrique	32
7 Vérification avant la mise en service	34
8 Mise en service	35
9 Arrêt	46
10 Compensation du potentiel	47
11 Dépannage	49
12 Nettoyage, entretien et réparation	55
13 Pièces de rechange	60
14 Plan de connexions électriques	62

② Table of Contents

	Page
Items Supplied	4
Overview	4
1 Technical Data	16
2 Proper Use	16
3 Warning Symbols and Pictograms	16
4 Safety Instructions	17
5 Installing the Probe	30
6 Electrical Connection	32
7 Checking Prior to Placing in Operation	32
8 Placing in Operation	35
9 Switching Off	46
10 Equipotential Bonding	47
11 Troubleshooting	51
12 Cleaning, Maintenance and Repair	55
13 Spare Parts	60
14 Circuit Diagram	62

③ Inhoudsopgave

	Pagina
Leveringsomvang	4
Overzicht	4
1 Technische gegevens	12
2 Beoogd gebruik	12
3 Waarschuwingssymbolen en pictogrammen	12
4 Veiligheidsinstructies	13
5 Sonde installeren	30
6 Elektrische aansluiting	32
7 Controle voor ingebruikneming	34
8 Ingebruikneming	35
9 Uitschakelen	46
10 Equipotentiaal	47
11 Hulp bij storingen	50
12 Reiniging, onderhoud en reparatie	55
13 Reserveonderdelen	60
14 Schakelschema	62

③ Innehållsförteckning

	Sidan
Leveransomfång	4
Översikt	4
1 Tekniska data	18
2 Användningsområde	18
3 Varningssymboler och pictogram	18
4 Säkerhetsföreskrifter	19
5 Installation av sonder	30
6 Elektrisk anslutning	32
7 Besiktning före idrifttagning	34
8 Idrifttagning	35
9 Frånkoppling	46
10 Potentialutjämning	47
11 Undanröjning av störningar	51
12 Rengöring, underhåll och reparation	55
13 Reservdelar	60
14 Kopplingschema	62

(E) Índice

	Página
Contenido	6
Vista sinóptica	6
1 Datos técnicos	20
2 Campo de aplicación	20
3 Símbolos de advertencia y pictogramas	20
4 Normas de seguridad	21
5 Instalación de la sonda	30
6 Conexión eléctrica	32
7 Comprobación anterior a la puesta en funcionamiento	34
8 Puesta en funcionamiento	35
9 Desconmutación	46
10 Compensación de potencial	47
11 Solución de anomalías	52
12 Limpieza, mantenimiento y reparación	56
13 Piezas de recambio	60
14 Circuito	62

(FIN) Sisällysluettelo

	Sivu
Toimitussisältö	6
Yleiskuva	6
1 Tekniset tiedot	26
2 Määräysten mukainen käyttö	26
3 Varoitussymbolit ja pictogrammit	26
4 Turvallisuusmääräykset	27
5 Sondin asennus	30
6 Sähköliitännät	32
7 Tarkastus ennen käyttöönottoa	34
8 Käyttöönotto	35
9 Kytkeminen pois päältä	46
10 Potentiaalintasaus	47
11 Vianhaku	53
12 Puhdistus, huolto ja korjaus	56
13 Varaosat	60
14 Liitännäkaavio	62

(DK) Indholdsfortegnelse

	Side
Leveringsomfang	6
Oversigt	6
1 Tekniske data	22
2 Brug i overensstemmelse med formålet	22
3 Advarselssymboler og tegn	22
4 Sikkerhedsforskrifter	23
5 Sonden installeres	30
6 El-tilslutning	32
7 Kontrol inden idrifttagningen	34
8 Idrifttagning	35
9 Apparatet slukkes	46
10 Potentialudligning	47
11 Udbedring ved driftsforstyrrelser	52
12 Rengøring, vedligeholdelse og reparation	56
13 Reservedele	60
14 Strømskema	62

(GR) Πίνακας περιεχομένων

	Σελίδα
Μέγεθος της παράδοσης	6
Γενική επισκόπηση	6
1 Τεχνικά στοιχεία	28
2 Σκόπιμη χρησιμοποίηση	28
3 Σύμβολα προειδοποίησης και απεικονίσεις	28
4 Κανονισμοί ασφάλειας	29
5 Συναρμολόγηση του οργάνου μέτρησης	30
6 Ηλεκτρική σύνδεση	32
7 Έλεγχος πριν από την αρχική θέση σε λειτουργία	34
8 Αρχική θέση σε λειτουργία	35
9 Τερματισμός της λειτουργίας	46
10 Εξίσωση δυναμικού	47
11 Αντιμετώπιση βλαβών	54
12 Καθάρισμα, Συντήρηση και Επιδιόρθωση	56
13 Ανταλλακτικά	60
14 Σχέδιο της ηλεκτρικής συνδεσμολόγησης	62

(P) Índice

	Página
Volume de entrega	6
Vista geral	6
1 Dados técnicos	24
2 Utilização de acordo com as normas	24
3 Símbolos de aviso e pictogramas	24
4 Normas de segurança	25
5 Instalar a sonda	30
6 Ligaçao eléctrica	32
7 Verificação antes da colocação em funcionamento	34
8 Colocação em funcionamento	35
9 Desligar	46
10 Ligaçao à terra	47
11 Solução de problemas	53
12 Limpeza, manutenção e reparação	56
13 Peças sobressalentes	60
14 Esquema de circuitos	62

(D) Lieferumfang

- 1 Steuergerät WTT 1
- 1 Sonde WTT 1P
- 1 Halter für Sonde
- 1 Klinkenstecker 3,5 mm
- 1 Anschlusskabel
- 1 Betriebsanleitung

Übersicht

- 1 Sonde
- 2 Messspitze
- 3 Halter
- 4 Typenschild
- 5 Netzschalter
- 6 Digitalanzeige
- 7 ▲ + ▼ - Tasten
- 8 Anschlussbuchse Sonde
- 9 Potentialausgleichsbuchse
- 10 Klinkenstecker
- 11 Spannungswahlschalter
- 12 Netzanschluss
- 13 Sicherung (T315 mA)

(I) Contenuto della forniture

- 1 Unità di controllo WTT1
- 1 Sonda WTT 1P
- 1 Supporto per sonda
- 1 Spinotto da 3,5 mm
- 1 Cavo di collegamento
- 1 Manuale di istruzioni

Panoramica

- 1 Sonda
- 2 Punta di misurazione
- 3 Supporto
- 4 Targhetta di omologazione
- 5 Interruttore di rete
- 6 Indicatore digitale
- 7 Tasti ▲ + ▼
- 8 Presa di collegamento per la sonda
- 9 Presa per l'equalizzazione del potenziale
- 10 Spinotto
- 11 Selettore di tensione
- 12 Collegamento a rete
- 13 Fusibile (T315mA)

(F) Fournitures

- 1 Appareil de commande WTT1
- 1 Sonde WTT1P
- 1 Support pour sonde
- 1 Fiche jack 3,5 mm
- 1 Câble de raccordement
- 1 Manuel d'utilisation

Vue d'ensemble

- 1 Sonde
- 2 Pointe de mesure
- 3 Support
- 4 Plaque signalétique
- 5 Interrupteur secteur
- 6 Afficheur numérique
- 7 Touches ▲ + ▼
- 8 Prise de raccordement de la sonde
- 9 Prise d'équipotentialité
- 10 Fiche jack
- 11 Sélecteur de tension
- 12 Branchement secteur
- 13 Fusible (T315 mA)

(GB) Items Supplied

- 1 WTT 1 Control Unit
- 1 WTT 1P Probe
- 1 Holder for Probe
- 1 3.5 mm Jack Plug
- 1 Connecting Cable
- 1 Operating Instructions

Overview

- 1 Probe
- 2 Measuring Tip
- 3 Holder
- 4 Rating Plate
- 5 Mains Switch
- 6 Digital Display
- 7 ▲ + ▼ Buttons
- 8 Probe Socket
- 9 Equipotential Bonding Socket
- 10 Jack Plug
- 11 Voltage Selection Switch
- 12 Mains Connection
- 13 Fuse (T315 mA)

(NL) Leveringsomvang

- 1 Besturingsapparaat WTT 1
- 1 Sonde WTT 1P
- 1 Houder voor sonde
- 1 Klinkstekker 3,5 mm
- 1 Aansluitkabel
- 1 Handleiding

Overzicht

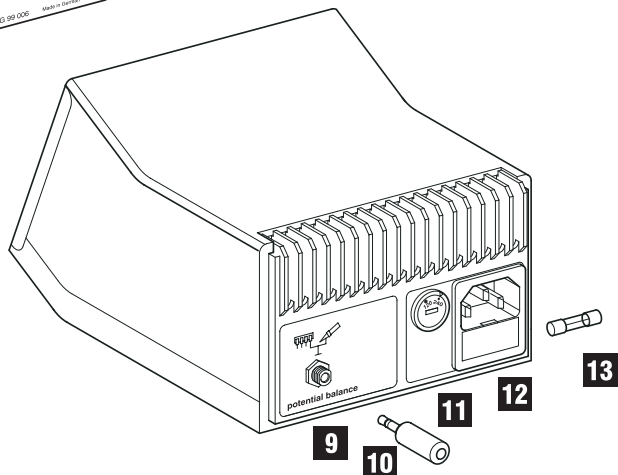
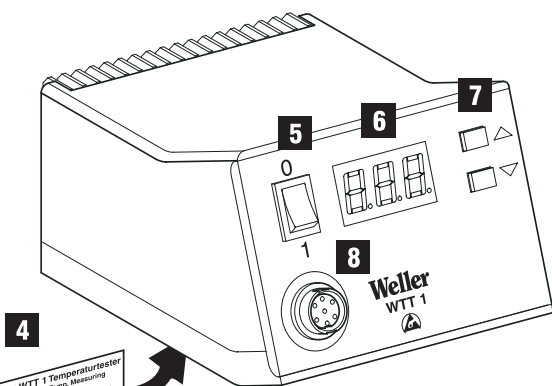
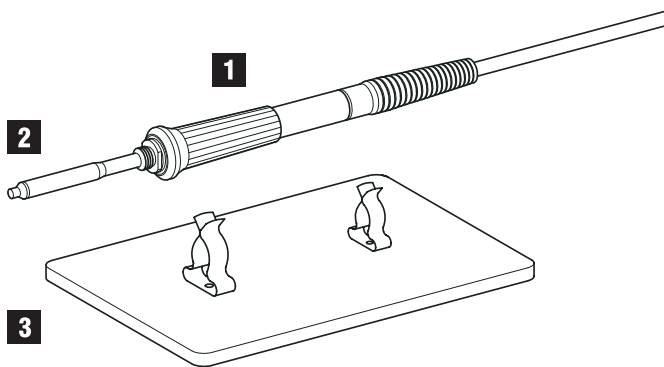
- 1 Sonde
- 2 Mespunt
- 3 Houder
- 4 Typeplaatje
- 5 Netschakelaar
- 6 Digitaal display
- 7 ▲ + ▼ - toetsen
- 8 Aansluitbus sonde
- 9 Equipotentiaalbus
- 10 Klinkstekker
- 11 Spanningskeuzeschakelaar
- 12 Netaansluiting
- 13 Zekering (T315 mA)

(S) Utrustning som ingår i leveransen

- 1 Styrrapparat WTT 1
- 1 Sond WTT 1P
- 1 Sondhållare
- 2 Hankontakt 3,5 mm
- 3 Anslutningskabel
- 4 Driftsinstruktion

Översikt

- 1 Sond
- 2 Mätspets
- 2 Hållare
- 4 Typskylt
- 5 Nätkontakt
- 6 Digitaldisplay
- 7 ▲ + ▼ - knappar
- 8 Anslutningskontakt sond
- 9 Potentialutjämningskontakt
- 10 Hankontakt
- 11 Spänningsväljare
- 12 Nätanlutning
- 13 Säkring (T315 mA)



(E) Contenido

- 1 Unidad de mando WTT 1
- 1 Sonda WTT 1P
- 1 Soporte para sonda
- 1 Conector de 3,5 mm
- 1 Cable de alimentación
- 1 Instrucciones para el manejo

Vista sinóptica

- 1 Sonda
- 2 Punta de medición
- 3 Soporte
- 4 Rótulo de características
- 5 Interruptor
- 6 Indicador digital
- 7 Teclas ▲ + ▼
- 8 Conector hembra para conexión de la sonda
- 9 Conector hembra para compensación de potencial
- 10 Conector
- 11 Conmutador selector de la tensión
- 12 Conexión eléctrica
- 13 Fusible (T315 mA)

(FIN) Toimitussisältö

- 1 Ohjauslaite WTT 1
- 1 Sondi WTT 1P
- 1 Sondinpidin
- 1 Jakkipistoke 3,5 mm
- 1 Liitäntäkaapeli
- 1 Käyttöohjeet

Yleiskuva

- 1 Sondi
- 2 Mittauskärki
- 3 Pidin
- 4 Tyypikilpi
- 5 Virtakytkin
- 6 Digitaalinäyttö
- 7 ▲ + ▼ - näppäimet
- 8 Sondin liitäntärasia
- 9 Potentiaalintasausrasia
- 10 Jakkipistoke
- 11 Jänniteenvälintakytkin
- 12 Virtaliitäntä
- 13 Sulake (hidas 315 mA)

(DK) Leveringsomfang

- 1 Styreenhed WTT 1
- 1 Sonde WTT 1P
- 1 Holder til sonde
- 1 Jackstik 3,5 mm
- 1 Tilslutningskabel
- 1 Driftsvejledning

Oversigt

- 1 Sonde
- 2 Målespids
- 3 Holder
- 4 Typeskilt
- 5 Netafbryder
- 6 Digitaldisplay
- 7 ▲ + ▼ -taster
- 8 Tilslutningsbøsning sonde
- 9 Potentialudligningsbøsning
- 10 Jackstik
- 11 Spændingsvælger
- 12 Netttilslutning
- 13 Sikring (T315 mA)

(GR) Μέγεθος της παράδοσης

- 1 Ρυθμιστικό όργανο WTT 1
- 1 Όργανο μέτρησης WTT 1P
- 1 Εξάρτημα συγκράτησης του οργάνου μέτρησης
- 1 Βύσμα 3,5 mm
- 1 Συνδετικό καλώδιο
- 1 Οδηγία λειτουργίας

Γενική Επισκόπηση

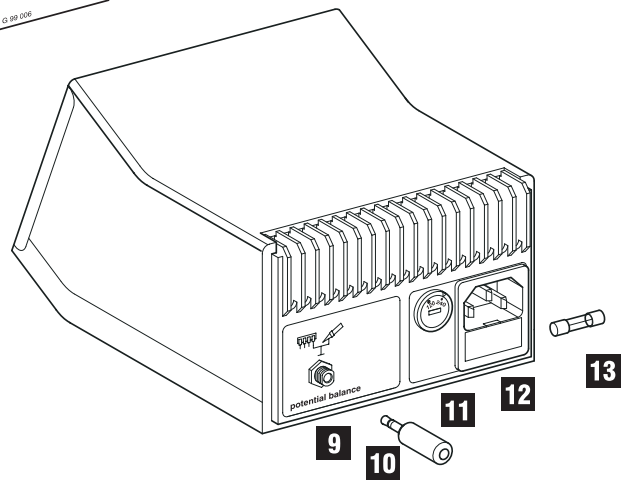
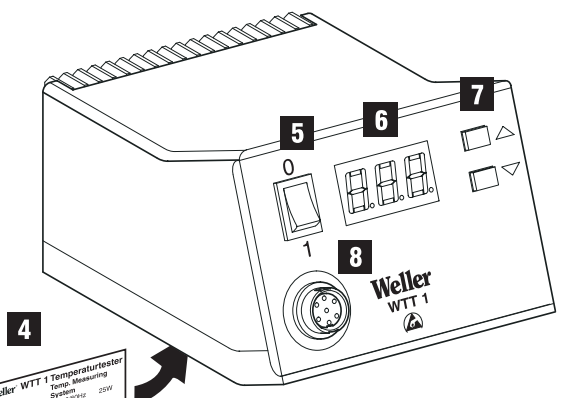
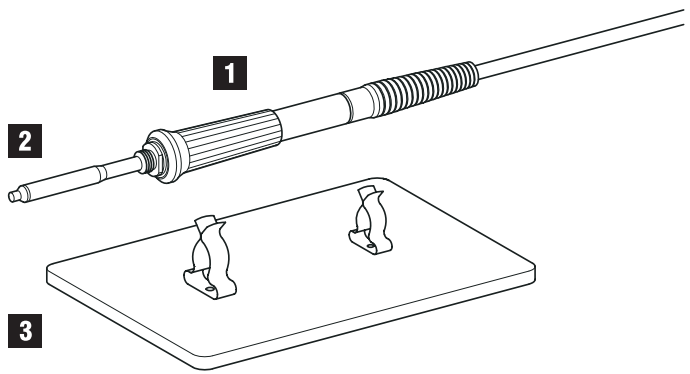
- 1 Όργανο μέτρησης
- 2 Αιχμή μέτρησης
- 3 Εξάρτημα συγκράτησης
- 4 Πινακίδα της συσκευής
- 5 Ηλεκτρικός διακόπτης
- 6 Ψηφιακή ένδειξη
- 7 ▲ + ▼ – πλήκτρα
- 8 Υποδοχή σύνδεσης του οργάνου μέτρησης
- 9 Υποδοχή εξίσωσης δυναμικού
- 10 Ηλεκτρικός συνδετήρας
- 11 Διακόπτης επιλογής τάσης
- 12 Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο
- 13 Ασφάλεια (T315 mA)

(P) Volume de entrega

- 1 Aparelho de comando WTT 1
- 2 Sonda WTT 1P
- 3 Suporte para a sonda
- 4 Ficha jack 3,5 mm
- 5 Cabo de alimentação
- 6 Instruções de serviço

Vista geral

- 1 Sonda
- 2 Ponta de medição
- 3 Suporte
- 4 Chapa de características
- 5 Interruptor de rede
- 6 Mostrador digital
- 7 Teclas ▲ + ▼
- 8 Tomada de ligação para a sonda
- 9 Tomada de ligação à terra
- 10 Ficha jack
- 11 Selector de tensão
- 12 Ligação à rede
- 13 Fusível (T315 mA)




D 1 Technische Daten

Abmessungen:	L 166 mm B 115 mm H 101 mm
Netzspannung (umschaltbar):	230 V (240 V) 120 V (100 V) 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	25 W
Sicherung:	T315 mA (5 X 20) mm
Schutzklasse:	1 (Steuergerät) 3 (Sonde) Schutzkleinspannung
Temperaturmessbereich:	50° C - 500° C (120° F - 930° F)
Vorheiztemperatur:	bis 300° C (570° F)
Genauigkeit:	± 5° C (± 9° F)
Umgebungstemperatur:	15° C - 40° C (60° F - 105° F)
Potentialausgleich zur Sonde:	über 3,5 m Klinkenbuchse (werkseitig weich geerdet 100 K)

Das WTT1 Temperaturmess-System entspricht der EG-Konformitätserklärung gemäß den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/95/EG und 2011/65/EU (RoHS).

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das WTT1 Temperaturmess-System ist speziell für die exakte Temperaturmessung an Lötspitzen entwickelt worden.
- WTT1 ist für Laboranwendungen besonders geeignet.
- WTT1 nur im original Halter einsetzen.
- Die Ausführung von WTT1 ist  ESD-gerecht.
- WTT1 darf nur in technisch einwandfreiem Zustand in Betrieb genommen werden.
- Eigenmächtige Umbauten am WTT1 sind nicht gestattet.
- WTT1 darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Einsatz verwendet werden.
- Für Schäden durch Einsätze, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben werden, wird keine Haftung übernommen.

3 Warnsymbole und Piktogramme in dieser Anleitung



Achtung!

Bei Nichteinhaltung droht
Gefahr für Mensch und Maschine.



Achtung!

Bei Nichteinhaltung droht
Verletzungsgefahr.



Achtung!

Gesetze und Vorschriften
müssen eingehalten werden.



Brandgefahr!



Explosionsgefahr!



Starkstrom!



Zutritt für Unbefugte verboten!

4 Sicherheitsvorschriften



Zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs-, Brand- und Explosionsgefahr müssen folgende Sicherheitsvorschriften beachtet werden:

4.1 Sicherheit am Arbeitsplatz

- Unordnung am Arbeitsplatz erhöht die Unfallgefahr!
- WTT1 nur im original Halter einsetzen.
- Der Aufenthalt von Kindern und unbefugten Personen im Arbeitsbereich ist nicht gestattet.
- Geltende Sicherheitsbestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften müssen beachtet werden.
- Alle verwendeten Geräte dürfen nur in einwandfreiem Zustand verwendet werden.
- Nicht an unter Spannung stehenden Teilen arbeiten.
- Der Arbeitsplatz sollte ergonomisch richtig gestaltet sein.
- Haltungsfehler verursachen Haltungsschäden.

4.2 Persönliche Voraussetzungen

- WTT1 darf nur von qualifiziertem und dafür bestimmtem Personal eingesetzt werden.
- Jede Person, die mit dem Einsatz, der Reinigung, Wartung und Reparatur beauftragt ist, muss diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.
- Die persönliche Schutzausrüstung muss den sicherheitstechnischen Anforderungen des Arbeitsplatzes entsprechen, dazu gehören:
 - Schutzbekleidung
 - Schutzbrille
 - Atemmaske
 - Gehörschutz
 - Handschuhe
- Schützen Sie sich vor Zinnspritzern, Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn.

4.3 Elektrowerkzeug

- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.
- Elektrowerkzeug mit Sorgfalt pflegen.
- WTT1 nicht in feuchter oder nasser Umgebung einsetzen.
- Brennbare Gegenstände aus dem Arbeitsbereich entfernen.
- WTT1 nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen einsetzen.
- WTT1 darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden.

- Anschlusskabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.
- Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung prüfen.
- Schadhafte Elektrowerkzeuge sofort jeder weiteren Benutzung entziehen.
- Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht außer Betrieb gesetzt werden.
- WTT 1 nicht am Sonden- oder Anschlusskabel tragen.
- Nur Zubehör oder Zusatzgeräte benutzen, die in der Zubehörliste der Betriebsanleitung aufgeführt sind.
- WELLER-Zubehör oder Zusatzgeräte nur an original WELLER Geräten einsetzen.
- Der Gebrauch anderer Werkzeuge oder von anderem Zubehör kann eine Verletzungsgefahr bedeuten.
- Wird WTT1 in Verbindung mit anderen Geräten betrieben, müssen auch die in deren Betriebsanleitung aufgeführten Warnhinweise beachtet werden.

4.4 Unfallschutz

- Verbrennungsgefahr durch heiße Sonde.
- Funkenflug beachten.
- Nur bei guter Beleuchtung arbeiten.
- WTT 1 darf nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet sein.
- Nach Beendigung der Arbeit WTT 1 abschalten und Netzstecker ziehen.

4.5 Wartung und Reparatur

- Elektrowerkzeuge dürfen nur durch eine Elektrofachkraft repariert werden.
- Vor Wartung und Reparatur Netzstecker ziehen.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Es dürfen nur original WELLER Ersatzteile verwendet werden.



Achtung!

Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften droht Gefahr für Leib und Leben!


F 1 Caractéristiques techniques

Dimensions:	L 166 mm l 115 mm h 101 mm
Tension secteur (commutable):	230 V (240 V) 120 V (100 V) 50/60 Hz
Puissance absorbée:	25 W
Fusible:	T315 mA (5 X 20) mm
Classe de protection:	1 (bloc) 3 (sonde) basse tension de protection
Plage de mesure de la température:	50° C – 500° C (120° F – 930° F)
Température de préchauffage:	jusqu'à 300 °C (570 °F)
Précision:	± 5° C (± 9° F)
Température ambiante:	15° C – 40° C (60° F – 105° F)

Compensation
du potentiel
avec la sonde: par fiche jack 3,5 mm
(mise à la terre avec
résistance
100 K d'origine)

Le système de mesure de la température WTT1
répond aux normes européennes requises par
les directives
2004/108/EG, 2006/95/EG et 2011/65/EU (RoHS).

2 Utilisation conforme

- Le système de mesure de la température WTT1 a été développé spécialement pour mesurer avec précision la température des pannes à souder.
- Le WTT1 convient particulièrement pour les applications de laboratoire.
- Ne placer le WTT1 que dans le support d'origine.
- Le WTT1 est conforme aux normes  ESD.
- Le WTT1 doit être utilisé uniquement dans les conditions indiquées.
- Toute transformation du WTT1 effectuée sans l'accord du fabricant est interdite.
- Le WTT1 doit être utilisé uniquement pour l'usage décrit dans le présent manuel.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs à des utilisations autres que celles décrites dans le présent manuel d'utilisation.

3 Symboles d'avertissement et pictogrammes utilisés dans le mode d'emploi



Attention!

Le non-respect expose à un danger pour les personnes et la machine.



Attention!

Le non-respect expose à un risque de blessure.



Attention!

Observer les lois et règlements en vigueur.



Danger d'explosion!



Courant fort!



Accès interdit aux personnes non autorisées!

4 Consignes de sécurité



Afin de prévenir les dangers d'électrocution, de blessure, d'incendie et d'explosion, observer les consignes de sécurité ci-après:

4.1 Sécurité à l'emplacement de travail

- Le désordre sur le lieu de travail accroît le danger d'accident!
- Ne placer le WTT1 que dans le support d'origine.
- La présence d'enfants et de personnes non autorisées dans la zone de travail est interdite.
- Observer les consignes de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
- Tous les appareils utilisés doivent être en parfait état.
- Ne pas travailler sur des pièces sous tension.
- L'emplacement de travail doit être aménagé de manière ergonomique.
- Les postures corporelles incorrectes occasionnent des dommages correspondants.

4.2 Conditions à remplir par le personnel

- Le WTT1 doit être utilisé uniquement par des personnes qualifiées et habilitées à le faire.
- Toute personne amenée à utiliser, à nettoyer, à entretenir et à réparer l'appareil doit avoir lu et compris le présent manuel d'utilisation.
- L'équipement de protection individuel doit être adapté aux exigences de l'emplacement de travail. Cet équipement englobe les éléments suivants:
 - vêtements de protection
 - lunettes de protection
 - masque respiratoire
 - protection auditive
 - gants
- Se protéger des projections d'étain. L'étain liquide peut occasionner des brûlures.

4.3 Outil électrique

- Ne pas utiliser le câble à des fins autres que celles pour lesquelles il est prévu.
- Entretenir l'outil électrique avec soin.
- Ne pas utiliser le WTT1 dans un environnement humide ou mouillé.
- Eloigner les objets inflammables de l'espace de travail.
- Ne pas utiliser le WTT1 à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Le WTT1 doit uniquement être utilisé de manière conforme.
- Protéger le câble de raccordement de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

- Vérifier régulièrement si le câble de raccordement est en bon état.
- Les outils électriques défectueux doivent immédiatement être mis hors service.
- Les équipements de sécurité ne doivent pas être rendus inopérants.
- Ne pas transporter le WTT1 par le câble de la sonde ou par le câble de raccordement.
- Utiliser uniquement les accessoires et équipements complémentaires qui figurent dans la liste d'accessoires du manuel d'utilisation.
- N'utiliser les accessoires ou équipements complémentaires WELLER qu'avec des appareils WELLER d'origine.
- L'utilisation d'autres outils ou accessoires peut être source de danger de blessure.
- Si le WTT1 est utilisé avec d'autres appareils, observer également les avertissements qui figurent dans les manuels d'utilisation correspondants.

4.4 Prévention des accidents

- Danger de brûlure par la sonde chaude.
- Attention à la projection d'étincelles.
- Ne travailler que sous un bon éclairage.
- Le WTT1 ne doit pas être en marche sans surveillance.
- Lorsque le travail est terminé, arrêter le WTT1 et débrancher la fiche secteur.

4.5 Entretien et réparation

- Les réparations sur les outils électriques doivent uniquement être effectuées par un technicien qualifié.
- Avant tous travaux d'entretien et de réparation, débrancher la fiche secteur.
- Observer les consignes d'entretien.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange WELLER d'origine.



Attention!

Le non-respect des consignes de sécurité expose à un danger de blessure et de mort!

NL 1 Technische gegevens

Afmetingen:	L 166 mm B 115 mm H 101 mm
Netspanning (omschakelbaar):	230 V (240 V) 120 V (100 V) 50/60 Hz Vermogen: 25 W
Zekering:	T315 mA (5 x 20) mm
Beschermklasse:	1 (besturingsapparaat) 3 (sonde) Lage spanning
Temperatuurmeetbereik:	50°C – 500°C (120°F – 930°F)
Opwarmtemperatuur:	tot 300 °C (570°F)
Precisie:	± 5°C (±9°F)
Omgevingstemperatuur:	15°C – 40°C (60°F – 105°F)
Equipotentiaal op de sonde:	boven 3,5 m klinkbus (af fabriek zacht geaard 100K)

Het WTT1 temperatuurmeetsysteem voldoet aan de EGF-conformiteitsverklaring volgens de principiële veiligheidsvereisten van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/95/EG en 2011/65/EU (RoHS).

3 Waarschuwingssymbolen en pictogrammen in deze gebruiksaanwijzing



Let op!

Bij niet opvolgen dreigt gevaar voor mens en machine.



Let op!

Bij niet opvolgen dreigt gevaar op verwondingen.



Let op!

Wetten en voorschriften moeten opgevolgd worden.



Explosiegevaar!




Krachtstroom!



Verboden voor onbevoegden!

2 Beoogd gebruik

- Het WTT1 temperatuurmeetsysteem is speciaal voor de exacte temperatuurmeting aan soldeerstiften ontwikkeld.
- WTT1 is bijzonder geschikt voor laboratoriumtoepassingen.
- WTT1 alleen in de originele houder plaatsen.
- De uitvoering van WTT1 voldoet aan  ESD.
- WTT1 mag alleen in technische volwaardige toestand in gebruik genomen worden.
- WTT1 mag alleen ingezet worden voor het in deze handleiding beschreven gebruik.
- Voor schade door gebruik niet beschreven in deze handleiding wordt geen verantwoording genomen.

4 Veiligheidsvoorschriften



Als bescherming tegen elektrische schokken, verwondings- brand en explosiegevaar moeten de volgende veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden:

4.1 Veiligheid op de werkplek

- Rommel op de werkplek verhoogt gevaar op ongevallen!
- WTT1 alleen in de originele houder plaatsen.
- Oponthoud van kinderen en onbevoegde personen op de werkplek is niet toegestaan.
- De geldende veiligheidsinstructies en voorschriften ter voorkoming van ongevallen moeten in acht genomen.
- Alle gebruikte apparaten mogen alleen in correcte toestand gebruikt worden.
- Niet aan onder spanning staande onderdelen werken.
- De werkplek moet ergonomische ingericht zijn.
- Een verkeerde houding veroorzaakt lichamelijke klachten.

4.2 Persoonlijke vereisten

- WTT1 mag alleen door gekwalificeerd en daarvoor bestemd personeel gebruikt worden.
- Elke persoon die opdracht heeft tot gebruik, reiniging, onderhoud en reparatie moet deze handleiding gelezen en begrepen hebben.
- De persoonlijke beschermuitrusting moet aan de veiligheidstechnische vereisten van de werkplek voldoen, daartoe behoren:
 - beschermende kleding
 - beschermbril
 - ademmasker
 - gehoorbescherming
 - handschoenen
- Bescherm u tegen soldeertinspatten, verbrandingsgevaar door vloeibare soldeertin.

4.3 Elektrisch gereedschap

- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet bestemd is.
- Elektrisch gereedschap met zorg onderhouden.
- WTT1 niet in een vochtige of natte omgeving gebruiken.
- Brandbare voorwerpen van de werkplek verwijderen.
- WTT1 niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen gebruiken.
- WTT1 mag alleen voor het beoogde gebruik ingezet worden.
- Aansluitkabel tegen hitte, olie en scherpe kanten beschermen.

- Aansluitkabel regelmatig op beschadigingen controleren.
- Beschadigde elektrische gereedschappen niet meer gebruiken.
- Veiligheidsinrichtingen mogen niet buiten gebruik gezet worden.
- WTT1 niet aan de sonde- of aansluitkabel dragen.
- Alleen toebehoren of extra apparatuur gebruiken die in de accessoirelijst van de handleiding staan.
- WELLER-accessoires of extra apparatuur alleen aan originele WELLER apparaten aansluiten.
- Het gebruik van ander gereedschap of andere toebehoren kan gevaar op verwondingen betekenen.
- Als de WTT1 samen met andere apparaten gebruikt wordt, moeten ook de in de handleiding genoemde waarschuwingen in acht genomen worden.

4.4 Bescherming tegen ongevallen

- Verbrandingsgevaar door hete sonde.
- Let op rondvliegende vonken.
- Alleen bij goede verlichting werken.
- WTT1 mag niet zonder toezicht ingeschakeld zijn.
- Na afloop van de werkzaamheden de WTT1 uitzetten en de stekker uit het stopcontact trekken.

4.5 Onderhoud en reparatie

- Elektrisch gereedschap mag alleen door een geschoold elektrotechnisch vakman gerepareerd worden.
- Trek voor het onderhoud en de reparatie de stekker uit het stopcontact.
- Volg de onderhoudsvoorschriften op.
- Er mogen alleen originele WELLER reserveonderdelen gebruikt worden.



Let op!


Als de veiligheidsinstructies niet opgevolgd worden bestaat er gevaar voor lijf en leven!

1 Dati tecnici

Dimensioni:	Lungh. 166 mm Largh. 115 mm Alt. 101 mm
Tensione di rete: (commutabile)	230 V (240 V) 120 V (100 V) 50/60 Hz
Potenza:	25 W
Fusibile:	T315 mA (5 X 20) mm
Classe di protezione:	1 (centralina) 3 (sonda) bassa tensione di protezione
Campo di misurazione della temperatura:	50° C - 500° C (120° F - 930° F)
Temperatura di periscaldamento:	sino a 300 °C (570 °F)
Precisione:	± 5° C (± 9° F)
Temperatura ambiente:	15° C - 40° C (60° F - 105° F)
Equalizzazione potenziale verso la sonda:	Con spinotto da 3,5 m inserito (Collegamento dolce a terra in stabilimento 100 K)

Il sistema di misurazione della temperatura è conforme alle norme CE in accordo con i fondamentali requisiti di sicurezza delle direttive 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2011/65/EU (RoHS).

2 Uso consentito

- Il sistema di misurazione della temperatura WTT1 è stato sviluppato appositamente per l'esatta misurazione della temperatura su punte saldanti.
- Il WTT1 è particolarmente idoneo per applicazioni di laboratorio.
- La sonda deve essere deposta esclusivamente nel supporto originale.
- WTT1 è conforme alle norme  ESD.
- Il WTT1 deve essere messo in funzione solamente se in perfetto stato di funzionamento.
- Non è permesso apporre modifiche al WTT1 di propria iniziativa.
- Il WTT1 deve essere usato esclusivamente per l'applicazione descritta nel presente manuale.
- Non si risponde per danni causati da un uso non corrispondente a quanto descritto nel presente manuale.

3 Segnali di avviso e pericolo nelle presenti istruzioni



Attenzione!

In caso di mancato rispetto pericolo per persone e per l'apparecchiatura.



Attenzione!

In caso di mancato rispetto pericolo di infortunio.



Attenzione!

Devono essere rispettate le leggi e le prescrizioni.



Pericolo di esplosione!



Alta corrente!



Accesso vietato agli estranei!

4 Requisiti di sicurezza



Per proteggere da folgorazione, infortunio, incendio o esplosione è necessario rispettare i seguenti requisiti di sicurezza:

4.1 Sicurezza sul posto di lavoro

- Il disordine sul posto di lavoro aumenta il pericolo di infortunio!
- Riporre la sonda del WTT1 esclusivamente nel supporto originale.
- Ai bambini e agli estranei non è permesso sostare nella zona di lavoro.
- È obbligatorio rispettare le disposizioni di sicurezza e le normative antiinfortunistiche vigenti.
- Qualsiasi apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente se in perfetto stato di funzionamento.
- Non lavorare su componenti che si trovano sotto tensione elettrica.
- Il posto di lavoro dovrebbe essere organizzato in maniera ergonomica.
- Posizioni corporee scorrette causano danni alla spina dorsale.

4.2 Requisiti personali

- Il WTT1 deve essere usato esclusivamente da personale qualificato e incaricato.
- Ogni persona che viene incaricata dell'utilizzo, della pulizia, della manutenzione e della riparazione deve aver letto e compreso le seguenti istruzioni d'uso.
- L'equipaggiamento protettivo personale deve essere conforme ai requisiti tecnici di sicurezza del posto di lavoro; esso deve essere composto da:
 - indumenti protettivi
 - occhiali protettivi
 - mascherina
 - tappi acustici
 - guanti
- Proteggetevi da spruzzi di stagno liquido, pericolo di ustione.

4.3 Utensili elettrici

- Non usare il cavo per scopi diversi da quelli per cui è stato concepito.
- Conservare gli utensili elettrici con cura.
- Non usare il WTT1 in ambienti umidi o bagnati.
- Rimuovere tutti gli oggetti infiammabili dalla zona di lavoro.
- Non usare il WTT1 nelle vicinanze di liquidi o di gas infiammabili.
- Utilizzare il WTT1 unicamente per lo scopo a cui è stato destinato.

- Proteggere i cavi di collegamento dal calore, dall'olio e da spigoli vivi.
- Controllare regolarmente che i cavi di collegamento non presentino danni.
- Fare in modo che tutti gli utensili elettrici danneggiati non possano essere più utilizzati.
- I dispositivi di sicurezza non devono essere messi fuori funzione.
- Non trasportare il WTT1 tenendolo per la sonda o il cavo di collegamento.
- Utilizzare esclusivamente accessori o apparecchi supplementari riportati nella lista degli accessori del manuale d'uso.
- Usare gli utensili e gli accessori WELLER esclusivamente con le apparecchiature originali WELLER.
- L'impiego di utensili o accessori di altre marche può rappresentare pericolo di infortunio.
- Se il WTT1 viene usato insieme ad altri apparecchi devono essere rispettate anche le indicazioni di sicurezza contenute nelle relative istruzioni d'uso.

4.4 Antiinfortunistica

- Pericolo di ustione a causa della sonda calda.
- Fare attenzione allo sprigionamento di scintille.
- Lavorare solamente con una buona illuminazione.
- Il WTT1 non deve essere acceso se non è sotto osservazione.
- Alla fine del lavoro spegnere il WTT1 ed estrarre la spina elettrica.

4.5 Manutenzione e riparazione

- La riparazione degli utensili elettrici deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.
- Prima di qualsiasi intervento di manutenzione o di riparazione estrarre la spina elettrica.
- Osservare le prescrizioni di manutenzione.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio WELLER.



Attenzione!


In caso di mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza persiste pericolo di morte!

GB 1 Technical Data

Dimensions:	L 166 mm W 115 mm H 101 mm
Mains Voltage (can be switched):	230 V (240 V) 120 V (100 V) 50/60 Hz
Power Consumption:	25 W
Fuse:	T315 mA (5 X 20) mm
Protection Class:	1 (control unit) 3 (probe) safety extra low voltage
Temperature Measuring Range:	50° C - 500° C (120° F - 930° F)
Preheating Temperature:	up to 450° C (850° F)
Precision:	± 5° C (± 9° F)
Ambient Temperature:	15° C - 40° C (60° F - 105° F)
Probe Equipotential Bonding:	via 3.5 mm jack (as supplied earthed via 100 K pull down resistor)

The WTT1 Temperature Measuring System complies with the EU declaration of conformance in accordance with the basic safety requirements of the directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2011/65/EU (RoHS).

2 Proper Use

- The WTT1 Temperature Measuring System has been specially developed for the exact measurement of the temperature of soldering iron bits.
- The WTT1 is particularly suited to laboratory applications.
- Only place the WTT1 in the original holder.
- The WTT1 has been designed to prevent  ESD.
- The WTT1 is only permitted to be placed in operation if in correct working order.
- It is not permitted to modify the WTT1.
- It is only permitted to use the WTT1 for the application described in these instructions.
- No liability is accepted for damage resulting from usage not described in these operating instructions.

3 Warning Symbols and Pictograms in these Operating Instructions



Important!

If not observed, there is a risk of personal injury and damage to the machine.



Important!

If not observed, there is a risk of personal injury.



Important!

Laws and regulations must be observed.



Risk of Explosion!



High Current!



Access Forbidden for Unauthorised Persons!

4 Safety Instructions



To protect against the risk of electric shock, injury, fire and explosion, the following safety instructions must be observed:

4.1 Safety in the Workplace

- *Untidiness in the workplace increases the risk of an accident!*
- *Only place the WTT1 in the original holder.*
- *Children and unauthorised persons are not permitted in the work area.*
- *The relevant safety rules and health and safety regulations must be observed.*
- *All equipment used is only permitted to be used if in correct working order.*
- *Do not work on live parts.*
- *The place of work should be of ergonomic design.*
- *Errors in posture lead to damage to posture.*

4.2 Personnel Requirements

- *The WTT1 is only permitted to be used by qualified personnel assigned to use the unit.*
- *Every person involved in the usage, cleaning and repair of this unit must have read and understood these operating instructions.*
- *Personal safety equipment must correspond to the safety requirements of the place of work, this includes:*
 - *Protective clothing*
 - *Safety glasses*
 - *Face mask*
 - *Ear defenders*
 - *Gloves*
- *Protect yourself from solder splashes, there is a risk of burns from liquid solder.*

4.3 Electrical Tool

- *Do not use the cable for purposes for which it is not intended.*
- *Treat electrical tools with care.*
- *Do not use the WTT1 in damp or wet environments.*
- *Remove flammable substances from the work area.*
- *Do not use the WTT1 near flammable liquids or gases.*
- *It is only permitted to use the WTT1 in accordance with its intended use.*
- *Protect the connecting cable from heat, oil and sharp edges.*
- *Regularly check the connecting cable for damage.*

- *Immediately remove damaged electrical tools from use.*
- *It is not permitted to disable safety devices.*
- *Do not carry the WTT1 by the probe or connecting cable.*
- *Only use accessories or auxiliary equipment that are listed in the list of accessories in the operating instructions.*
- *Only use WELLER accessories and auxiliary equipment with original WELLER equipment.*
- *The usage of other tools or other accessories can result in a risk of injury.*
- *If the WTT1 is operated in conjunction with other equipment, the safety instructions given in the operating instructions for the other equipment must also be observed.*

4.4 Health and Safety

- *Risk of burns from hot probe.*
- *Take care with sparks.*
- *Only work with good illumination.*
- *The WTT1 must not be left switched on unsupervised.*
- *When work is complete, switch off the WTT1 and unplug from the mains.*

4.5 Maintenance and Repair

- *Electrical tools are only permitted to be repaired by qualified electricians.*
- *Unplug from the mains prior to performing maintenance and making repairs.*
- *Follow the maintenance instructions.*
- *Only original WELLER spare parts are permitted to be used.*



Important!

Hazards for life and limb if the safety instructions are not observed!

1 Tekniska data

Mått:	L 166 mm B 115 mm H 101 mm
Nätspänning: (omställbar):	230 V (240 V) 120 V (100 V) 50/60 Hz
Effekt:	25 W
Säkring:	T315 mA (5 x 20) mm
Skyddsklass:	1 (Styrningsapparat) 3 (Sond)
Skyddslågspänning Temperatur-	50° C - 500° C
mätningsområde:	(120° F - 930° F)
Föruppvärmnings- temperatur:	upp till 300 °C (570°F)
Exakthet:	± 5° C (± 9° F)
Rumstemperatur:	15° C - 40° C (60° F - 105° F)
Potentialutjämning till sond:	över en 3,5 mm kontakt (jordad via motstånd 100 K)

Temperaturmätningssystemet WTT1 följer EU:s konformitetsförklaring enligt de grundläggande säkerhetskraven i riktlinjer 2004/108/EG, 2006/95/EG och 2011/65/EU (RoHS).

3 Varningssymboler och piktogram i denna anvisning



OBS!

Om anvisningarna inte iakttas finns risk för både person- och maskinskador.



OBS!

Om anvisningarna inte iakttas finns risk för personskador.



OBS!

Lagar och föreskrifter måste iakttas.



Explosionsfara!




Starkström!



Obehöriga äga ej tillträde!

2 Användningsområde

- Temperaturmätningssystemet WTT1 är utvecklat speciellt för exakt temperaturmätning på lödspetsar.
- WTT1 är särskilt lämpat för användning i laboratorier.
- WTT1 får bara sättas in i originalhållare.
- Utförandet av WTT1 följer  ESD.
- WTT1 får endast tas i drift om den är tekniskt felfri.
- Egna ombyggnader av WTT1 är inte tillåtna.
- WTT1 får endast användas inom det område som beskrivs i denna instruktion.
- För skador som uppstår genom arbeten som inte beskrivs i denna driftinstruktion ansvaras ej.

4 Säkerhetsföreskrifter



Till skydd mot elektriska stötar, skade-, brand- och explosionsrisker måste följande säkerhetsföreskrifter följas:

4.1 Säkerhet på arbetsplatsen

- Dålig ordning på arbetsplatsen höjer risken för olycksfall!
- WTT1 får endast sättas in i originalhållare.
- Barn och obehöriga personer får inte uppehålla sig i arbetsområdet.
- Gällande säkerhetsbestämmelser och olycksfallsföreskrifter måste följas.
- Alla använda apparater måste vara i felfritt skick.
- Arbeta inte på delar som står under spänning.
- Arbetsplatsen bör vara ergonomiskt riktigt utformad.
- Felaktig arbetsställning leder till arbetsskador.

4.2 Personliga förhållanden

- WTT1 får endast användas av kvalificerad och behörig personal.
- Alla personer som använder, rengör, underhåller eller reparerar WTT1 måste ha läst och förstått denna instruktionen.
- Den personliga skyddsutrustningen måste motsvara arbetsplatsens säkerhetstekniska krav, därtill hör:
 - Skyddsklädsel
 - Skyddsglasögon
 - Andningsmask
 - Hörselskydd
 - Handskar
- Skydda dig mot utsprutande tenn, förbränningsfara genom flytande lödtenn.

4.3 Elektriska verktyg

- Använd inte kabeln till ändamål som den inte är avsedd för.
- Vårda elektriska verktyg omsorgsfullt.
- Använd inte WTT1 i fuktig eller våt miljö.
- Avlägsna brännbara föremål från arbetsområdet.
- WTT1 får inte användas i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- WTT1 får endast användas till därför bestämda arbetsområden.
- Anslutningskabeln skyddas mot värme, olja och skarpa kanter.
- Undersök regelbundet anslutningskabeln för skador.
- Skadade elektriska verktyg avlägsnas genast från vidare användning.
- Säkerhetsanordningar får inte sättas ur spel.

- Bär inte WTT1 i sond eller anslutningskabeln.
- Använd endast tillbehör eller tillbehörsapparater som finns angivna på tillbehörslistan i driftinstruktionen.
- WELLESER-tillbehör eller tillbehörsapparater får endast användas på originalapparater från WELLESER.
- Användande av andra verktyg eller tillbehör kan innebära skaderisk.
- OM WTT1 används tillsammans med andra apparater, måste även dessas varningsanvisningar följas.

4.4 Olycksfallsskydd

- Förbränningsrisk genom heta sonder.
- Tänk på risken för flygbrand.
- Arbeta bara vid god belysning.
- WTT1 får inte vara tillkopplad utan uppsikt.
- Slå från WTT1 efter arbetets slut och dra ur nätkontakten.

4.5 Underhåll och reparation

- Elektriska verktyg får endast repareras av behörig personal.
- Dra ur nätkontakten före underhåll eller reparation.
- Följ underhållsföreskrifterna.
- Endast original- reservdelar från WELLESER får användas.



Varning!


Om säkerhetsföreskrifterna inte följs, föreligger kropps och livsfara!

E 1 Datos técnicos

Dimensiones:	L 166 mm An. 115 mm Al. 101 mm
Tensión de alimentación (conmutable):	230 V (240 V) 120 V (100 V) 50/60 Hz
Consumo de potencia:	25 W
Fusible:	T315mA (5 x 20) mm
Clase de protección:	1 (unidad de mando) 3 (sonda) tensión mínima de protección
Gama de medición de la temperatura:	50°C - 500°C (120°F - 930°F)
Temperatura de precalentamiento:	hasta 300 °C (570 °F)
Precisión:	± 5°C (± 9°F)
Temperatura ambiental:	15°C - 40°C (60°F - 105°F)
Compensación de potencial hacia la sonda:	mediante conector de hembra 3,5 mm (con puesta a tierra 100 K, de origen)

El sistema de medición de temperatura WTT1 corresponde a la declaración de conformidad CE conforme a los requisitos fundamentales de seguridad de las directivas 2004/108/EG, 2006/95/EG y 2011/65/EG (RoHS).

2 Campo de aplicación

- El sistema de medición de temperatura WTT1 ha sido desarrollado especialmente para la medición exacta de la temperatura en puntas para soldar.
- WTT1 es particularmente idóneo para aplicaciones de laboratorio.
- WTT1 debe emplearse sólo en el soporte original.
- La ejecución de WTT1 cumple los requisitos de  ESD.
- WTT1 debe hacerse funcionar sólo en perfecto estado técnico.
- No se permite introducir modificaciones en WTT1 a iniciativa propia.
- WTT1 debe emplearse solamente para las aplicaciones descritas en las presentes instrucciones de uso.
- Declinamos toda responsabilidad por daños derivados de aplicaciones que no estén descritas en las presentes instrucciones de uso.

3 Símbolos de advertencia y pictogramas utilizados en estas instrucciones



Atención:

En caso de incumplimiento hay peligro para las personas y la máquina.



Atención:

En caso de incumplimiento hay peligro de lesiones.



Atención:

Tienen que respetarse las leyes y las normas o disposiciones.



Peligro de explosión!



Corriente eléctrica de alta intensidad!



Prohibida la entrada a personas no autorizadas.

4 Normas de seguridad



Como medida de protección contra las descargas eléctricas, peligro de accidentes, de incendio y de explosión, deben observarse las siguientes normas de seguridad:

4.1 Seguridad en el puesto de trabajo

- ¡El desorden en el puesto de trabajo eleva el riesgo de accidentes!
- Emplear el WTT1 sólo en el soporte original.
- Está prohibida la permanencia en la zona de trabajo de niños y personas no autorizadas.
- Deben observarse las ordenanzas de seguridad y normas para la prevención de accidentes vigentes.
- Todos los equipos y aparatos empleados deben emplearse sólo en perfecto estado.
- No trabajar en elementos que se encuentren bajo tensión.
- El puesto de trabajo debería estar dispuesto de forma ergonómicamente correcta.
- Postura errónea conduce a daños de postura.

4.2 Premisas personales

- El WTT1 debe ser usado sólo por personal cualificado y destinado para ello.
- Toda persona encargada con el uso, limpieza, mantenimiento y reparación debe haber leído las instrucciones de servicio.
- El equipo de protección personal de cumplir los requisitos técnicos del puesto de trabajo entre lo que se cuenta:
 - Ropa de protección
 - Gafas protectoras
 - Mascarilla respiratoria
 - Protección acústica
 - Guantes
- Protéjase contra las salpicaduras de estaño, peligro de quemaduras provocadas por el estaño de soldar líquido.

4.3 Utillaje eléctrico

- Sirvase del cable sólo a la finalidad para la que está previsto.
- Conservar con cuidado los útiles eléctricos.
- No emplear el WTT1 en entornos húmedos o mojados.
- Quitar del sector de trabajo objetos inflamables.
- No emplear el WTT1 en las cercanías de líquidos o gases inflamables.
- El WTT1 debe emplearse exclusivamente conforme a la finalidad para la que ha sido diseñado.

- Proteger el cable contra el calor, aceite y bordes agudos.
- Controlar de daños el cable a períodos regulares.
- Evitar inmediatamente el uso de útiles eléctricos averiados.
- Los dispositivos de seguridad no deben ponerse fuera de funcionamiento.
- No transportar el WTT1 tomado por el cable de la sonda o de alimentación.
- Emplear sólo accesorios o equipos adicionales que se encuentren relacionados en la lista de accesorios de las instrucciones de servicio.
- Aplicar los accesorios o equipos adicionales WELLER con aparatos originales WELLER.
- El empleo de otros útiles o de otros accesorios puede significar peligro de accidentes.
- Si el WTT1 se emplea en conjunto con otros equipos deberán también observarse las notas y advertencias expuestas en sus correspondientes instrucciones de servicio.

4.4 Prevención de accidentes

- Peligro de quemaduras por la sonda caliente.
- Prestar atención al vuelo de chispas.
- Trabajar sólo con buena iluminación.
- El WTT1 no debe quedar conmutado sin supervisión.
- Una vez finalizado el trabajo, desconectar el WTT1 y el enchufe.

4.5 Mantenimiento y reparación

- Las herramientas eléctricas deben ser reparadas sólo por un electricista.
- Desconectar el enchufe antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o de reparación.
- Observe las instrucciones de mantenimiento.
- Sólo deben emplearse accesorios originales WELLER.



Atención!


La inobservancia de las normas de seguridad puede conllevar peligro de accidentes o de muerte.

DK 1 Tekniske data

Mål:	L 166 mm B 115 mm H 101 mm
Netspænding (kan omskiftes):	230 V (240 V) 120 V (100 V) 50/60 Hz
Optaget effekt:	25 W
Sikring:	T 315 mA (5x20) mm
Beskyttelsesklasse:	1 (styreenhed) 3 (sonde) beskyttelseslavspænding
Temperaturmåleområde:	50° C – 500° C (120° F – 930° F)
Foropvarmningstemperatur:	op til 300 °C (570°F)
Nøjagtighed:	± 5° C (± 9° F)
Omgivelsestemperatur:	15° C – 40° C (60° F – 105° F)
Potentialudligning til sonde:	Over 3,5 m jackbøsning (fra fabrikkens side blødt jordet 100 K)

WTT 1 temperaturmålesystemet opfylder EF-overensstemmelsesattesten i henhold til de gældende sikkerhedskrav fra direktiverne 2004/108/EF, 2006/95/EF og 2011/65/EF (RoHS)

2 Brug i overensstemmelse med formålet

- WTT 1 temperaturmålesystemet er specielt udviklet til en præcis temperaturmåling ved loddespidser.
- WTT 1 er særlig velegnet til laboratoriebrug.
- WTT 1 må kun indsættes i den originale holder.
- WTT 1's udførelse opfylder  ESD.
- WTT 1 må kun tages i brug i teknisk upåklagelig tilstand.
- Det er ikke tilladt at udføre egenmægtige ombygninger på WTT 1.
- WTT 1 må kun benyttes til det formål, som er beskrevet i denne vejledning.
- For skader på grund af anvendelser, som ikke er beskrevet i denne vejledning, fralægger vi os ethvert ansvar.

3 Advarsels- og henvisningssymboler i denne vejledning



Bemærk!

Ved manglende overholdelse er der fare for mennesker og maskine.



Bemærk!

Ved manglende overholdelse er der fare for kvæstelser.



Bemærk!

Love og forskrifter skal overholdes.



Eksplisionsfare



Stærkstrøm!



Adgang forbudt for uvedkommende!

4 Sikkerhedsforskrifter



Til beskyttelse mod elektrisk stød, fare for kvæstelser, brand og eksplosion skal man overholde følgende sikkerhedsforskrifter:

4.1 Sikkerhed på arbejdspladsen

- Uorden på arbejdspladsen øger faren for uheld!
- WTT 1 må kun indsættes i den originale holder.
- Det er ikke tilladt for børn og ubeføjede personer at opholde sig i arbejdsområdet.
- De gældende sikkerhedsbestemmelser og forskrifter vedrørende forebyggelse af uheld skal overholdes.
- Alle de benyttede apparater må kun bruges i upåklagelig tilstand.
- Arbejd ikke på dele, som står under spænding.
- Arbejdspladsen skal være udformet ergonomisk korrekt.
- Holdningsfejl forårsager holdningsskader.

4.2 Personlige forudsætninger

- WTT 1 må kun anvendes af kvalificeret og dertil bestemt personale.
- Enhver, som får pålagt arbejdet med brugen, rengøringen, vedligeholdelsen og reparationen, skal have læst og forstået denne driftsvejledning.
- Det personlige beskyttelsesudstyr skal opfylde de sikkerhedstekniske krav på arbejdspladsen, dertil hører:
 - beskyttelsesbeklædning
 - beskyttelsesbriller
 - åndedrætsmaske
 - høreværn
 - handsker
- Beskyt Dem selv mod tinstænk, fare for forbrændinger på grund af flydende tin.

4.3 El-værktøj

- Undlad at benytte kablet til formål, det ikke er beregnet til.
- El-værktøj skal plejes med omhu.
- WTT 1 må ikke anvendes i fugtige eller våde omgivelser.
- Brændbare genstande skal fjernes fra arbejdsområdet.
- WTT 1 må ikke anvendes i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- WTT 1 må kun benyttes i overensstemmelse med formålet.
- Tilslutningskablet skal beskyttes mod varme, olie og skarpe kanter.
- Tilslutningskablet skal regelmæssigt kontrolleres for beskadigelser.

- Beskadiget el-værktøj skal straks udelukkes fra enhver videre brug.
- Sikkerhedsanordninger må ikke sættes ud af drift.
- WTT 1 må ikke bæres i sonde- eller tilslutningskablet.
- Benyt kun tilbehør eller ekstraapparater, som er angivet i tilbehørslisten i driftsvejledningen.
- WELLER-tilbehør eller –ekstraapparater må kun anvendes i forbindelse med originale WELLER-apparater.
- Brugen af andet værktøj eller andet tilbehør kan betyde en fare for kvæstelser.
- Hvis WTT 1 benyttes i forbindelse med andre apparater, skal også de advarselshenvisninger, som er angivet i driftsvejledningen til disse, overholdes.

4.4 Beskyttelse mod uheld

- Fare for forbrænding på grund af den varme sonde.
- Vær opmærksom på flyvende gnister.
- Arbejd altid kun ved god belysning.
- WTT 1 må ikke være indkoblet uden tilsyn.
- Når arbejdet er afsluttet, skal der slukkes for WTT 1, og stikket skal trækkes ud af stikkontakten.

4.5 Vedligeholdelse og reparation

- El-værktøj må kun repareres af en elektriker.
- Inden vedligeholdelse og reparation skal stikket trækkes ud af stikkontakten.
- Overhold vedligeholdelsesforskrifterne.
- Der må kun benyttes originale WELLER-reservedele.



Bemærk!


Ved manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne er der fare for liv og lemmer!

P 1 Dados técnicos

Dimensões:	L 166 mm C 115 mm A 101 mm
Tensão de rede (comutável):	230 V (240 V) 120 V (100 V) 50/60 Hz
Consumo de energia:	25 W
Fusível:	T315 mA (5 x 20) mm
Classe de protecção:	1 (aparelho de comando) 3 (sonda) Tensão baixa de protecção
Campo de medição da temperatura:	50° – 500°C (120°F – 930°F)
Temperatura de pré-aquecimento:	Até 300 °C (570 °F)
Precisão:	± 50°C (± 9°F)
Temperatura ambiente:	15°C - 40°C (60°F - 105°F)
Ligação à terra para a sonda:	Tomada jack superior a 3,5 m (no local, liga-se à terra 100 K)

O sistema de medição da temperatura WTT1 corresponde à declaração de conformidade CE de acordo com as exigências básicas de segurança das directivas 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2011/65/CE (RoHS).

2 Utilização de acordo com as normas

- O sistema de medição da temperatura WTT1 foi especialmente desenvolvido para a medição exacta da temperatura em pontas de soldar.
- O WTT1 destina-se, essencialmente à utilização em laboratórios.
- Colocar o WTT1 apenas no suporte original.
- A execução do WTT1 está de acordo com a  ESD.
- O WTT1 só pode ser colocado em funcionamento se o seu estado for irrepreensível.
- Não são permitidas alterações de mote próprio.
- O WTT1 só pode ser utilizado para os fins aqui descritos.
- Não nos responsabilizamos por danos decorrentes de utilizações não previstas nestas instruções de serviço.

3 Símbolos de aviso e pictogramas no presente manual



Atenção!

Se a advertência junto a este símbolo não for respeitada, subsiste perigo para as pessoas e para a máquina.



Atenção!

Se a advertência junto a este símbolo não for respeitada, subsiste o perigo de ferimentos.



Atenção!

É imperioso cumprir a lei e demais disposições regulamentares.



Perigo de explosão!



Correntes fortes!



Proibida a entrada a pessoas estranhas ao serviço!

4 Normas de segurança



Para protecção contra choque eléctrico, perigo de ferimentos, de incêndio e de explosão, têm de ser observadas as seguintes normas de segurança:

4.1 Segurança no local de trabalho

- Um local de trabalho desarrumado aumenta o perigo de acidentes!
- Colocar o WTT1 apenas no suporte original.
- Interdito o acesso a crianças e a pessoas estranhas na área de trabalho.
- As normas de segurança e as prescrições de prevenção contra acidentes em vigor têm de ser respeitadas.
- Utilizar os aparelhos apenas se o seu estado for irrepreensível.
- Não trabalhar em partes sob tensão.
- O local de trabalho deve ser o mais ergonómico possível.
- Posturas incorrectas provocam danos.

4.2 Requisitos pessoais

- O WTT1 só pode ser utilizado por pessoal qualificado e preparado para tal.
- Quem quer que esteja encarregado da utilização, limpeza, manutenção e reparação tem de ter primeiro lido e compreendido estas instruções de serviço.
- Os aprestos de protecção pessoal têm de corresponder às exigências técnicas de segurança do local de trabalho, nomeadamente:
 - Vestuário de protecção
 - Óculos de protecção
 - Máscara respiratória
 - Protecção auricular
 - Luvas
- Proteja-se de salpicos de estanho. Existe o perigo de se queimar com o estanho líquido de soldar.

4.3 Ferramenta eléctrica

- Não utilizar o cabo para fins diferentes daqueles a que se destina.
- Lidar com a ferramenta eléctrica com cuidado.
- Não utilizar o WTT1 em ambientes húmidos ou molhados.
- Retirar os objectos inflamáveis da área de trabalho.
- Não utilizar o WTT1 junto a líquidos ou gases inflamáveis.
- O WTT1 só pode ser usado de acordo com as normas.
- Proteger os cabos de alimentação do calor, óleo e arestas vivas.

- Verificar regularmente se o cabo de alimentação apresenta danos.
- Não utilizar ferramentas eléctricas danificadas.
- Os dispositivos de segurança não podem ser colocados fora de serviço.
- Não pegar pelo WTT1 pelo cabo da sonda nem pelo de alimentação.
- Utilizar apenas acessórios ou aparelhos adicionais que constem da respectiva lista das instruções de serviço.
- Utilizar apenas acessórios ou aparelhos adicionais WELLER em aparelhos originais WELLER.
- A utilização de outras ferramentas ou acessórios pode causar ferimentos.
- Se o WTT1 for operado juntamente com outros aparelhos, as indicações de aviso dos respectivos manuais têm também de ser tidas em conta.

4.4 Protecção contra acidentes

- Uma sonda quente pode provocar queimaduras.
- Atenção à projecção de faíscas.
- Trabalhar somente com uma boa iluminação
- O WTT1 não pode ser deixado ligado sem vigilância.
- Depois de terminado o trabalho, desligar o WTT1 e retirar a ficha da tomada.

4.5 Manutenção e reparação

- As ferramentas eléctricas só podem ser reparadas por electricistas.
- Antes de se proceder à manutenção e reparação, retirar a ficha da tomada.
- Respeite as normas de manutenção.
- Só podem ser utilizadas peças originais WELLER.



Atenção!


O desrespeito pelas normas de segurança pode resultar em riscos para a integridade física e para a vida!

FIN 1 Tekniset tiedot

Mitat:	pit. 166 mm lev. 115 mm kork. 101 mm
Verkköjännite (kytkentä vaihdettavissa):	230 V (240 V) 120 V (100 V) 50/60 Hz
Ottoteho:	25 W
Sulake:	hidas 315 mA (5x20) mm
Suojausluokka:	1 (ohjauslaite) 3 (sondi) suojapienjännite
Lämpötilanmittausalue:	50°C - 500°C (120°F - 930°F)
Esilämmitys­lämpötila:	
Tarkkuus:	maks. 300 °C (570 °F)
Ympäristön lämpötila:	15°C - 40°C (60°F - 105°F)
Potentiaalintasaus sondille:	3,5 m jakkirasian avulla (pehmeä maadoitus tehtaalla 100 K)

WTT1 lämpötilanmittausjärjestelmä vastaa EU-yhdenmukaisuus­selityksen mukaisesti direktiivien 2004/108/EEC, 2006/95/EEC ja 2011/65/EEC (RoHS) perustavanlaatuisia turvallisuusvaatimuksia.

2 Määräysten mukainen käyttö

- WTT1-lämpötilanmittausjärjestelmä on kehitetty erikoisesti juottokärkien lämpötilan tarkkaan mittaamiseen.
- WTT1 soveltuu erikoisesti laboratoriokäyttöön.
- WTT1 tulee käyttää vain alkuperäisessä pitimessä.
- WTT1 malli vastaa  ESD-vaatimuksia.
- WTT1 laitteen saa ottaa käyttöön vain, kun se on teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Omavaltaiset muutokset WTT1 laitteeseen ovat kiellettyjä.
- WTT1 laitetta saa käyttää vain tässä ohjeessa selostettuun tarkoitukseen.
- Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat käyttötavoista, joita ei selosteta tässä käyttöohjeessa.

3 Käyttöoppaassa käytetyt varoitusmerkit ja symbolit



Huomio!

Huomioimatta jättäminen aiheuttaa varan ihmisille ja koneille.



Huomio!

Huomioimatta jättäminen aiheuttaa loukkaantumisvaaran.



Huomio!

Lakia ja määräyksiä on noudatettava.



Räjähdysvaara!



Vahvavirta!



Pääsy kielletty asiattomilta!

4 Turvallisuusmääräykset



Sähköisku-, loukkaantumis-, tulipalo- ja räjähdysvaaran torjumiseksi täytyy ottaa huomioon seuraavat turvallisuusmääräykset:

4.1 Turvallisuus työpaikalla

- Epäjärjestys työpaikalla lisää tapaturmavaaraa!
- Käytä WTT1-laitetta vain alkuperäisessä pitimessä.
- Lasten ja asiattomien henkilöiden oleskelu työalueella on kielletty.
- Voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä ja tapaturmantorjuntamääräyksiä täytyy noudattaa.
- Kaikkia käytettäviä laitteita saa käyttää vain moitteettomassa kunnossa.
- Älä tee töitä jännitteen alaisissa osissa.
- Työpaikan tulisi olla ergonomisesti suunniteltu.
- Ryhtivirheet aiheuttavat ryhtivikoja.

4.2 Henkilökohtaiset edellytykset

- WTT1 laitetta saa käyttää vain ammattitaitoinen ja sen käyttöön määrätty henkilöstö.
- Kaikkien henkilöiden, jotka ovat saaneet tehtäväkseen puhdistus-, huolto- ja korjaustyöt, täytyy olla lukenut nämä käyttöohjeet ja siten, että se on ymmärretty.
- Henkilökohtaisten suojavausteiden täytyy olla työpaikan turvallisuusteknisten vaatimusten mukaisia. Näihin kuuluu:
 - suojavaatteet
 - suojalasit
 - hengitysnaamari
 - kuulonsuojaimet
 - käsineet
- Suojaudu tinaroiskeilta; nestemäinen juottotina aiheuttaa palovammoja.

4.3 Sähkötyökalut

- Älä käytä kaapelia tarkoituksiin, joihin sitä ei ole tarkoitettu.
- Hoida sähkötyökaluja huolella.
- Älä käytä WTT1-laitetta kosteassa tai märässä ympäristössä.
- Poista palavat esineet työalueelta.
- Älä käytä WTT1-laitetta palavien nesteiden tai kaasujen lähellä.
- WTT1-laitetta saa käyttää vain määräysten mukaiseen tarkoitukseen.
- Suojaa liitäntäkaapelia kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

- Tarkasta liitäntäkaapeli säännöllisesti, ettei se ole vahingoittunut.
- Ota vialliset sähkötyökalut heti pois kaikesta käytöstä.
- Turvalaitteita ei saa tehdä toimimattomiksi.
- Älä kanna WTT1-laitetta sondin tai liitäntäkaapelista.
- Käytä vain lisävarusteita tai lisälaitteita, jotka on mainittu käyttöohjeen lisävarusteluettelossa.
- Käytä WELLER-lisävarusteita tai lisälaitteita vain alkuperäisissä WELLER-laitteissa.
- Muiden työkalujen tai muiden lisävarusteiden käyttö voi merkitä loukkaantumisvaaraa.
- Jos WTT1-laitetta käytetään yhdessä muiden laitteiden kanssa, täytyy ottaa huomioon myös näiden laitteiden käyttöohjeissa annetut varoitukset.

4.4 Tapaturmantorjunta

- Kuuma sondi aiheuttaa palovammapaaran.
- Ota huomioon kipinäointi.
- Työskentele vain hyvässä valaistuksessa.
- WTT1-laitetta ei saa jättää päälle kytkettynä ilman valvontaa.
- Kytke WTT1 pois päältä käytön jälkeen ja vedä verkkopistoke irti.

4.5 Huolto ja korjaus

- Sähkötyökaluja saa korjata vain sähköalan ammattilainen.
- Vedä ennen huolto- ja korjaustöitä verkkopistoke irti.
- Noudata huolto-ohjeita.
- Käyttää saa vain alkuperäisiä WELLER-varaosia.



Huomio!

Jos turvallisuusohjeita ei noudateta, uhkana on hengenvaara ja loukkaantumisvaara!


GR 1 Τεχνικά Στοιχεία

Διαστάσεις:	Μήκος 166 mm Πλάτος 115 mm Ύψος 101 mm
Ηλεκτρική τάση (με δυνατότητα μετατροπής):	230 V (240 V) 120 V (100 V) 50/60 Hz
Κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος:	25 W
Ασφάλεια:	T315 mA (5 X 20) mm
Κατηγορία προστασίας:	1 (ρυθμιστικό όργανο) 3 (όργανο μέτρησης): Προστατευτική μικρή τάση
Τομέας μέτρησης θερμοκρασίας:	50 °C – 500 °C (120 °F – 930 °F)
Θερμοκρασία προθέρμανσης:	μέχρι 300 °C (570 °F)
Ακρίβεια:	± 5 °C (± 9 °F)
Θερμοκρασία περιβάλλοντος:	15 °C – 40 °C (60 °F – 105 °F)

Εξίσωση δυναμικού
για το όργανο μέτρησης: μέσω συνδετήριας
υποδοχής 3,5 m
(το εργοστάσιο κατασκευής
έχει διενεργήσει μαλακή
γείωση 100 K)

Το σύστημα μέτρησης της θερμοκρασίας WTT1
αντιστοιχεί στη δήλωση συμβατότητας της
Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με τις βασικές
απαιτήσεις ασφάλειας των προδιαγραφών
2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ, 2011/65/ΕΚ (ROHS).

2 Σκόπιμη χρησιμοποίηση

- Το σύστημα μέτρησης της θερμοκρασίας WTT1 έχει εξελιχθεί ειδικά για την ακριβή μέτρηση της θερμοκρασίας σε αιχμές συγκόλλησης.
- Το σύστημα WTT1 είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για εφαρμογές σε εργαστήρια.
- Το σύστημα WTT1 πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σε γνήσια εξαρτήματα συγκράτησης.
- Ο τρόπος κατασκευής του συστήματος WTT1 ανταποκρίνεται στον πρότυπο κανονισμό  ESD.
- Το σύστημα WTT1 επιτρέπεται να θέτεται σε λειτουργία μόνο σε τέλεια κατάσταση από τεχνικής άποψης.
- Ανεπίτρεπτες μετατροπές επί του συστήματος WTT1 δεν πρέπει να διενεργούνται.
- Το σύστημα WTT1 επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τους σκοπούς, οι οποίοι περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Το εργοστάσιο κατασκευής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες, οι οποίες προέρχονται από εφαρμογές, οι οποίες δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας.

3 Προειδοποιητικά σύμβολα και ενδεικτικές απεικονίσεις, που χρησιμοποιούνται στις οδηγίες αυτές



Προσοχή!

Σε περίπτωση μη τήρησης της αφορούμενης οδηγίας υπάρχει κίνδυνος για ανθρώπους και για τη μηχανή.



Προσοχή!

Σε περίπτωση μη τήρησης της αφορούμενης οδηγίας υπάρχει κίνδυνος τραυματισμών.



Προσοχή!

Οι ισχύοντες νόμοι και οι σχετικοί κανονισμοί πρέπει να τηρηθούν.



Κίνδυνος έκρηξης!



Ηλεκτρικό ρεύμα υψηλής τάσης!



Απαγορεύεται η είσοδος σε αναρμόδια πρόσωπα!



Προσοχή!

Σε περίπτωση μη τήρησης των κανονισμών ασφάλειας υπάρχει κίνδυνος για τη σωματική ακεραιότητα και τη ζωή σας!

4 Κανονισμοί ασφαλείας



Οι ακόλουθοι κανονισμοί ασφαλείας πρέπει να τηρούνται για την προστασία κατά ηλεκτροπληξίας και κινδύνου τραυματισμού, πυρκαγιάς και έκρηξης:

4.1 Ασφάλεια στον τόπο εργασίας

- Μία ακαταστασία στον τόπο της εργασίας αυξάνει τον κίνδυνο ατυχημάτων!
- Το σύστημα WTT1 πρέπει να συναρμολογείται μόνο επί ενός γνήσιου εξαρτήματος συγκράτησης.
- Απαγορεύεται η παραμονή παιδιών και αναρμόδιων προσώπων στην περιοχή της εργασίας.
- Οι ισχύοντες κανονισμοί ασφαλείας και οι κανονισμοί αποτροπής ατυχημάτων πρέπει να τηρούνται.
- Όλα τα όργανα, τα οποία χρησιμοποιούνται κατά την εργασία, πρέπει να βρίσκονται σε τέλεια κατάσταση.
- Μην εκτελείτε εργασίες επί εξαρτημάτων, τα οποία βρίσκονται υπό ηλεκτρική τάση.
- Ο τόπος της εργασίας πρέπει να είναι σωστά διαμορφωμένος από εργονομικής άποψης.
- Εσφαλμένες στάσεις του σώματος δημιουργούν προβλήματα στην σπονδυλική στήλη.

4.2 Προσωπικές προϋποθέσεις

- Το σύστημα WTT1 επιτρέπεται να εφαρμόζεται μόνο εκ μέρους ειδικευμένου και προκαθορισμένου για τις εργασίες αυτές προσωπικού.
- Κάθε πρόσωπο, το οποίο έχει πάρει εντολή για την εκτέλεση εργασιών με την αφορούμενη συσκευή, με το καθάρισμά της, την συντήρησή της και την επιδιόρθωσή της, πρέπει να έχει προηγουμένως διαβάσει αυτές τις λειτουργίες οδηγίας και να τις έχει καταλάβει καλά.
- Τα προσωπικά προστατευτικά εφόδια πρέπει να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις του τύπου εργασίας, όσον αφορά την τεχνική ασφάλεια. Στα εφόδια αυτά ανήκουν τα εξής:
 - Προστατευτικά ρούχα
 - Προστατευτικά γυαλιά
 - Μάσκα αναπνοής
 - Προστασία της ακοής
 - Γάντια
- Προστατευτείτε από πιτσιλίσματα κασσίτερου, γιατί υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων από τον υγρό συγκολλητικό κασσίτερο.

4.3 Ηλεκτρικά εργαλεία

- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο της συσκευής για σκοπούς, οι οποίοι δεν έχουν επιτραπεί.
- Περιποιείτε με προσοχή τα ηλεκτρικά σας εργαλεία.
- Το σύστημα WTT1 δεν πρέπει να εφαρμόζεται σε υγρή περιοχή.

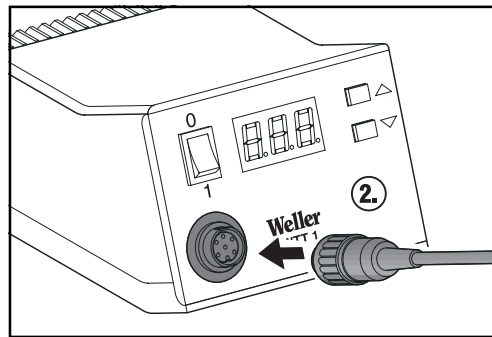
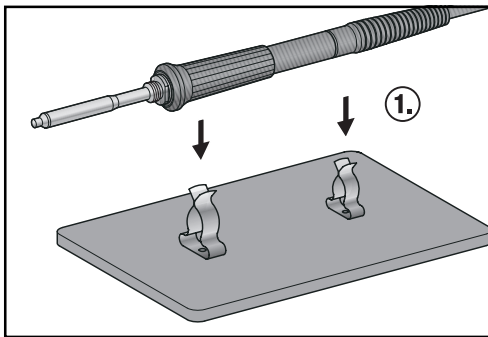
- Απομακρύνετε από την περιοχή της εργασίας εύφλεκτα αντικείμενα.
- Το σύστημα WTT1 δεν πρέπει να εφαρμόζεται στην περιοχή εύφλεκτων υγρών ή αερίων.
- Το σύστημα WTT1 επιτρέπεται να εφαρμόζεται μόνο για τον ειδικό του σκοπό.
- Προστατεύετε το ηλεκτρικό καλώδιο από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια και αιχμηρές ακμές.
- Ελέγχετε κατά τακτικά διαστήματα το ηλεκτρικό καλώδιο για τη διαπίστωση πιθανών φθορών.
- Χαλασμένα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να απομακρύνονται αμέσως από τον τόπο της εργασίας.
- Οι συσκευές ασφαλείας δεν επιτρέπεται να θέτονται εκτός λειτουργίας.
- Μη σηκώνετε τη συσκευή WTT1, κρατώντας τη από το όργανο μέτρησης ή από το ηλεκτρικό της καλώδιο.
- Χρησιμοποιείτε συστατικά ή συμπληρωματικά εξαρτήματα, τα οποία αναφέρονται στον κατάλογο εξαρτημάτων στις οδηγίες αυτές λειτουργίας.
- Εφαρμόζετε συστατικά συμπληρωματικά όργανα της εταιρείας WELLER μόνο σε γνήσιες συσκευές της εταιρείας WELLER.
- Η χρησιμοποίηση άλλων εργαλείων ή άλλων συμπληρωματικών εξαρτημάτων μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο τραυματισμών.
- Σε περίπτωση, κατά την οποία η συσκευή WTT1 λειτουργήσει σε συνδυασμό με άλλες συσκευές, πρέπει να τηρηθούν επίσης και οι προειδοποιητικές υποδείξεις, που αναφέρονται στις ξένες οδηγίες λειτουργίας των συμπληρωματικών αυτών συσκευών.

4.4 Προστασία κατά ατυχημάτων

- Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω του ζεστού οργάνου μέτρησης.
- Δώστε προσοχή στους εκτοξευόμενους σπινθήρες.
- Εκτελείτε τις εργασίες σας σε καλά φωτιζόμενο τόπο.
- Η συσκευή WTT1 δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς τη σύγχρονη επιτήρηση.
- Μετά τον τερματισμό της εργασίας πρέπει να τεθεί η συσκευή WTT1 εκτός λειτουργίας και να τραβηχθεί ο ρευματολήπτης της από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.

4.5 Συντήρηση και επιδιόρθωση

- Τα ηλεκτρικά εργαλεία επιτρέπεται να επιδιορθώνονται μόνο εκ μέρους ενός ειδικευμένου ηλεκτροτεχνίτη.
- Πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης και επιδιόρθωσης πρέπει ο ρευματολήπτης της συσκευής να τραβηχθεί έξω από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.
- Τηρείτε τους κανονισμούς συντήρησης
- Επιτρέπεται η χρησιμοποίηση αποκλειστικά και μόνο γνήσιων ανταλλακτικών της εταιρείας WELLER.



(D) 5 Sonde installieren

- ① Sonde in Halter einklemmen.
- ② Sonde anschließen.

(F) 5 Installation de la sonde

- ① Insérer la sonde dans le support.
- ② Raccorder la sonde.

(NL) 5 Sonde installeren

- ① Sonde in houder klemmen.
- ② Sonde aansluiten.

(I) 5 Installazione della sonda

- ① Inserire la sonda nel supporto.
- ② Collegare la sonda.

(GB) 5 Installing the Probe

- ① Clip probe in the holder.
- ② Connect probe.

(S) 5 Installation av sond

- ① Kläm in sonden i hållaren.
- ② Anslut sonden.

(E) 5 Instalación de la sonda

- ① Fijar la sonda al soporte.
- ② Conectar la sonda.

(DK) 5 Sonden installeres

- ① Sonden klemmes fast i holderen.
- ② Sonden tilsluttes.

(P) 5 Instalar a sonda

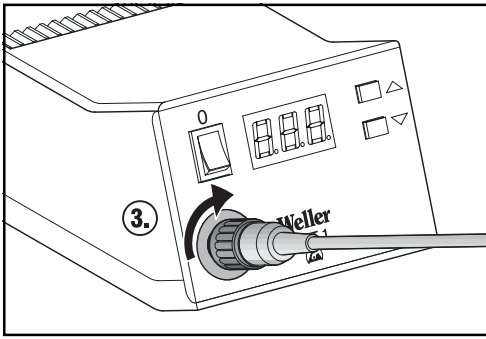
- ① Prender a sonda no suporte
- ② Ligar a sonda.

(FIN) 5 Sondin asennus

- ① Kiinnitä sondi pitimeen.
- ② Liitä sondi.

(GR) 5 Συναρμολόγηση του οργάνου μέτρησης

- ① Συνδέστε το όργανο μέτρησης στο εξάρτημα συγκράτησης.
- ② Συνδέστε το όργανο μέτρησης στη συσκευή.



③ Stecker verriegeln.

③ Verrouiller le connecteur.

③ Stekker vergrendelen.

③ Bloccare lo spinotto.

③ Lock connector.

③ Lås kontakten.

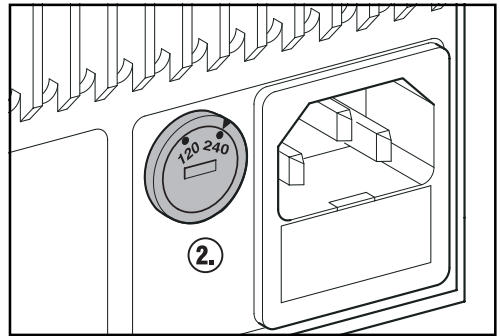
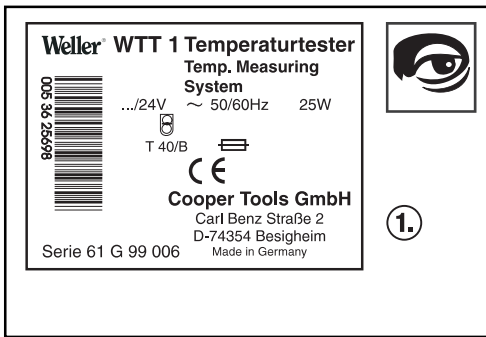
③ Bloquear el conector.

③ Stikket låses fast.

③ Bloquear a ficha.

③ Lukitse pistoke kiertämällä.

③ Περιστρέψτε το ρευματολήπτη για τη σταθεροποίησή του.



(D) 6 Elektroanschluss

- ① Netzspannung / Typenschild überprüfen.
- ② Korrekte Spannung einstellen.

(F) 6 Branchement électrique

- ① Vérifier la tension du secteur / plaque signalétique.
- ② Sélectionner la bonne tension.

(NL) 6 Elektrische aansluiting

- ① Netspanning / Typeplaatje controleren.
- ② Correcte spanning instellen.

(I) 6 Collegamento elettrico

- ① Controllare la tensione di rete e la targhetta di omologazione.
- ② Impostare la tensione corretta.

(GB) 6 Electrical Connection

- ① Check mains voltage / rating plate.
- ② Set correct voltage.

(S) 6 Elektrisk anslutning

- ① Nätspänning/typskylt kontrolleras.
- ② Ställ in korrekt spänning.

(E) 6 Conexión eléctrica

- ① Verificar la tensión de red / rótulo de características.
- ② Ajustar la tensión correcta.

(DK) 6 El-tilslutning

- ① Kontrollér netspændingen / typeskiltet.
- ② Indstil den korrekte spænding.

(P) 6 Ligação eléctrica

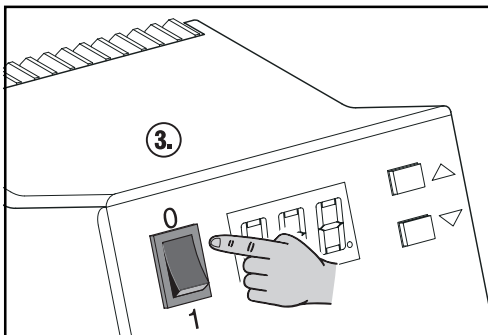
- ① Verificar tensão de rede / placa de características.
- ② Regular a tensão correcta.

(FIN) 6 Sähköliitäntä

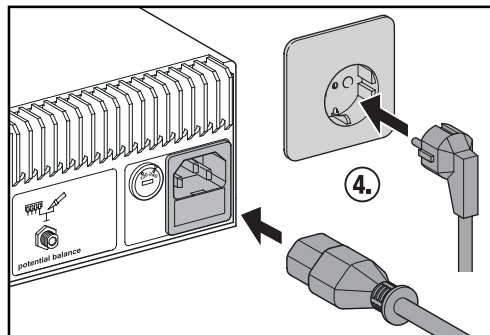
- ① Tarkista verkkovirran jännite / tyyppikilpi.
- ② Aseta oikea jännite.

(GR) 6 Ηλεκτρική Σύνδεση

- ① Ελέγξτε την ηλεκτρική τάση στην πινακίδα της συσκευής.
- ② Ρυθμίστε τη σωστή ηλεκτρική τάση.



③ Netzschalter auf >0< schalten.



④ Anschlusskabel einstecken.

③ Placer l'interrupteur secteur sur >0<.

④ Brancher le cordon secteur.

③ Netschakelaar op >0< zetten.

④ Aansluitkabel erin steken.

③ Posizionare l'interruttore principale su >0<.

④ Inserire il cavo di collegamento.

③ Switch mains switch to >0<.

④ Insert connecting cable.

③ Ställ nätkontakten på >0<.

④ Sätt i anslutningskabeln.

③ Conmutar el interruptor a >0<.

④ Enchufar el cable de alimentación.

③ Stil netafbryderen på >0<.

④ Indsæt tilslutningskablet.

③ Colocar o interruptor de corrente em >0<

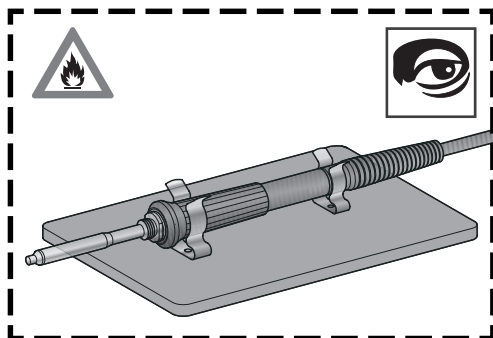
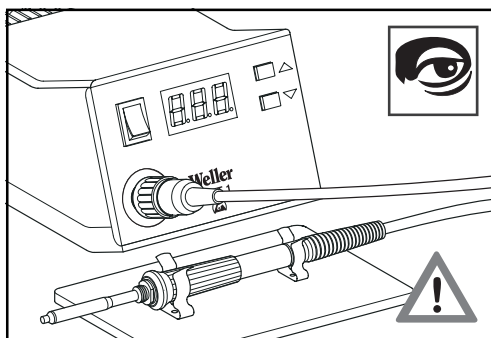
④ Inserir o cabo de alimentação.

③ Kytke virtakytin asentoon >0<.

④ Liitä liitäntäkaapeli.

③ Ρυθμίστε τον ηλεκτρικό διακόπτη στην θέση >0<.

④ Συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο.



D 7 Prüfung vor Inbetriebnahme
Anlage nur in technisch einwandfreiem Zustand in Betrieb nehmen.

F 7 Vérification avant la mise en service
N'utiliser le système que s'il est en parfait état.

NL 7 Controle voor ingebruikneming
Installatie alleen in technische correcte toestand in gebruik nemen.

I 7 Controllo prima dell'accensione
Accendere l'apparecchiatura solamente se in perfetto stato di funzionamento.

GB 7 Checking Prior to Placing in Operation
Only place the system in operation if in correct working order.

S 7 Besiktning före idrifttagning
Anläggningen ska vara i tekniskt felfritt skick vid idrifttagning.

E 7 Comprobación anterior a la puesta en funcionamiento
Poner el equipo en funcionamiento sólo en perfectas condiciones de servicio.

DK 7 Kontrol inden idrifttagningen
Anlægget må kun tages i brug i upåklagelig tilstand.

P 7 Verificação antes da colocação em funcionamento
A instalação só pode ser colocada em funcionamento se o seu estado for irrepreensível.

FIN 7 Tarkastus ennen käyttöönottoa
Laitteiston saa ottaa käyttöön vain, kun se on teknisesti moitteettomassa kunnossa.

GR 7 Έλεγχος πριν από την αρχική θέση σε λειτουργία
Η συσκευή επιτρέπεται να μπαίνει σε λειτουργία, μόνο όταν βρίσκεται σε τέλεια τεχνική κατάσταση.

Achtung!
Brennbare Gegenstände oder Flüssigkeiten aus dem Arbeitsbereich entfernen.

Attention!
Éloigner les objets et liquides inflammables de l'espace de travail.

Let op!
Brandbare voorwerpen of vloeistoffen uit de buurt van de werkplek houden.

Attenzione!
Rimuovere gli oggetti o i liquidi infiammabili dalla zona di lavoro.

Important!
Remove flammable objects and liquids from the work area.

Varning!
Brännbara föremål eller vätskor avlägsnas från arbetsområdet.

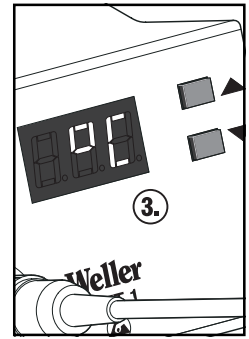
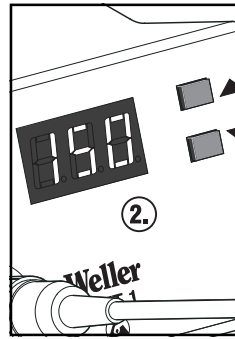
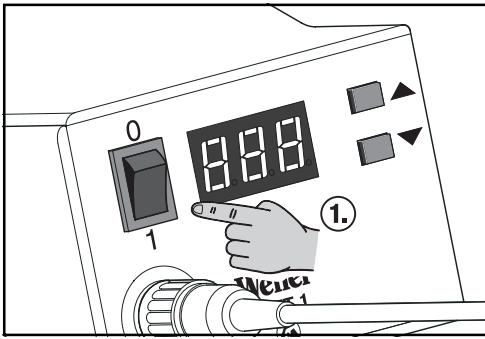
Atención!
Retirar del sector de trabajo objetos o líquidos combustibles.

Bemærk!
Brændbare genstande skal fjernes fra arbejdsområdet

Atenção!
Retirar os objectos ou líquidos inflamáveis da área de trabalho.

Huomio!
Poista palavat esineet ja nesteet työalueelta.

Προσοχή!
Απομακρύνετε εύφλεκτα αντικείμενα ή υγρά από την περιοχή της εργασίας.



(D) 8 Inbetriebnahme

- ① Netzschalter auf >1< schalten
WTT 1 führt einen Selbsttest durch.

WTT1 in °Celsius-Version

- ② Eingestellte Vorheiztemperatur und
③ Temperatureinheit (°C) werden nacheinander angezeigt.

(F) 8 Mise en service

- ① Placer l'interrupteur secteur sur >1<.
Le WTT1 effectue un test automatique.

WTT1 dans la version °Celsius

- ② La température de préchauffage sélectionnée et
③ l'unité de température (°C) sont affichées l'une après l'autre.

(NL) 8 Ingebruikneming

- ① Netschakelaar op >1< schakelen
WTT1 voert een zelftest uit.

WTT1 in Celsius-versie

- ② Ingestelde voorverwarmtemperatuur en
③ Temperatuureenheid (°C) worden achter elkaar
aangegeven.

(I) 8 Accensione

- ① Portare l'interruttore principale su >1<.
Il WTT 1 esegue un autotest.

WTT1 in versione °Celsius

- ② La temperatura di preriscaldamento impostata
③ e l'unità di temperatura (°C) vengono
visualizzate una dopo l'altra.

(GB) 8 Placing in Operation

- ① Switch mains switch to >1<.
The WTT1 performs a self-test.

WTT1 °Celsius Version

- ② The preheating temperature set and the
③ temperature unit (°C) are displayed one after the other.

(S) 8 Idrifttagning

- ① Nätkontakten ställs på >1<.
WTT 1 genomför ett självtest.

WTT1 i °Celsius-version

- ② Inställd föruppvärmningstemperatur
③ och temperaturenhet (°C) visas efter varandra.

(E) 8 Puesta en funcionamiento

- ① Conmutar el interruptor a >1<.
WTT 1 ejecuta una autocomprobación.

WTT 1 en versión centígrados (°C)

- ② Se muestra correlativamente la temperatura de
③ precalentamiento programada y
la unidad métrica (°C).

(DK) 8 Idrifttagning

- ① Stil netafbryderen på >1<. WTT 1
gennemfører en selvtest.

WTT 1 i °celsius-version

- ② Den indstillede foropvarmningstemperatur og
③ temperaturenheden (°C) vises efter hinanden.

(P) 8 Colocação em funcionamento

- ① Colocar o interruptor de corrente em >1<
O WTT 1 executa um autoteste.

WTT1 na versão °Celsius

- ② A temperatura de pré-aquecimento regulada e
③ a unidade de temperatura (°C) visualizam-se uma
após a outra.

(FIN) 8 Käyttöönotto

- ① Kytke virtakytkin asentoon >1<.
WTT1 suorittaa itsetestauksen.

Celsius-version WTT1

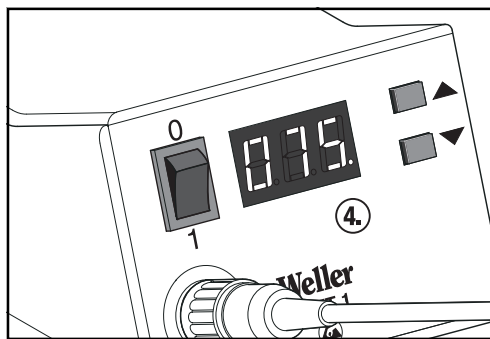
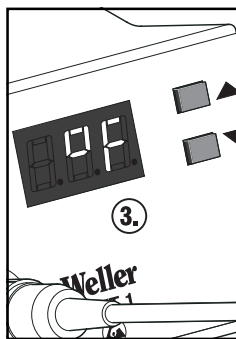
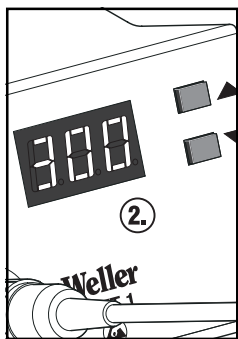
- ② Säädetty esilämmityslämpötila ja
③ lämpötilayksikkö (°C) tulevat peräkkäin näyttöön.

(GR) 8 Αρχική θέση σε λειτουργία

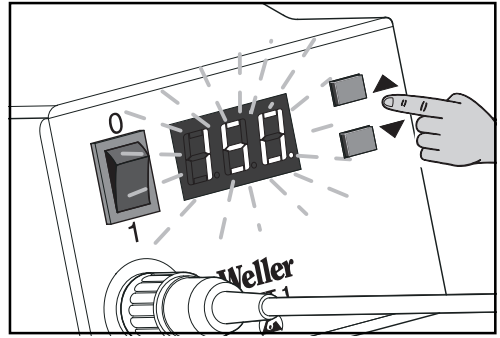
- ① Ρυθμίστε τον ηλεκτρικό διακόπτη στην
θέση >1<. Μετά το άνοιγμα του διακόπτη
εκτελεί η συσκευή WTT1 έναν
αυτοέλεγχο.

**Η συσκευή WTT1 κατά τη λειτουργία σε
βαθμούς Κελσίου.**

- ② Η ρυθμισμένη θερμοκρασία
③ προθέρμανσης και
η μονάδα θερμοκρασίας (°C)
ενδεικνύονται στη συσκευή διαδοχικά.



- | | |
|---|---|
| <p>(D) WTT1 in °Fahrenheit-Version
 ② Eingestellte Vorheiztemperatur und
 ③ Temperatureinheit (° F) werden nacheinander
 angezeigt.</p> | <p>④ Momentane Sondentemperatur wird angezeigt.</p> |
| <p>(F) WTT1 dans la version °Fahrenheit
 ② La température de préchauffage sélectionnée et
 ③ l'unité de température (° F) sont affichées l'une
 après l'autre.</p> | <p>④ La température instantanée de la sonde
 est affichée.</p> |
| <p>(NL) WTT1 in Fahrenheit-versie
 ② Ingestelde voorverwarmtemperatuur en
 ③ Temperatuureenheid (° F) worden achter elkaar
 aangegeven.</p> | <p>④ Actuele sondetemperatuur wordt aangegeven.</p> |
| <p>(I) WTT1 in versione °Fahrenheit
 ② La temperatura di preriscaldamento impostata
 ③ e l'unità di temperatura (° F) vengono
 visualizzate una dopo l'altra.</p> | <p>④ Viene indicata la temperatura attuale della sonda.</p> |
| <p>(GB) WTT1 °Fahrenheit Version
 ② The preheating temperature set and the
 temperature unit (° F) are displayed
 one after the other.</p> | <p>④ The current temperature of the probe is
 displayed.</p> |
| <p>(S) WTT1 i °Fahrenheit-version
 ② Inställd föruppvärmningstemperatur
 ③ och temperaturenhet (° F) visas efter varandra.</p> | <p>④ Tillfällig sondtemperatur visas.</p> |
| <p>(E) WTT 1 en versión Fahrenheit (° F)
 ② Se muestra correlativamente la temperatura de
 precalentamiento programada y
 ③ la unidad métrica (° F).</p> | <p>④ Se muestra la temperatura momentánea de la
 sonda.</p> |
| <p>(DK) WTT 1 i °fahrenheit-version
 ② Den indstillede foropvarmningstemperatur og
 ③ temperaturenheten (° F) vises efter hinanden.</p> | <p>④ Den momentane sondetemperatur vises.</p> |
| <p>(P) WTT1 na versão °Fahrenheit
 ② A temperatura de pré-aquecimento regulada e
 ③ a unidade de temperatura (° F) visualizam-se
 uma após a outra.</p> | <p>④ Visualiza-se a temperatura momentânea da
 sonda.</p> |
| <p>(FIN) °Fahrenheit-version WTT1
 ② Säädetty esilämmityslämpötila ja
 ③ lämpötilayksikkö (° F) tulevat peräkkäin näyttöön.</p> | <p>④ Näyttöön tulee sondin ajankohtainen lämpötila.</p> |
| <p>(GR) Η συσκευή WTT1 κατά τη λειτουργία σε
 βαθμούς Fahrenheit.
 ② Η ρυθμισμένη θερμοκρασία
 ③ προθέρμανσης και η μονάδα
 θερμοκρασίας (° F) ενδεικνύονται στη
 συσκευή διαδοχικά.</p> | <p>④ Η εκάστοτε υφιστάμενη
 θερμοκρασία του οργάνου μέτρησης
 ενδεικνύεται στη συσκευή.</p> |



(D) 8.1 Eingestellte Vorheiztemperatur anzeigen

▲ oder ▼ antippen
- eingestellte Vorheiztemperatur wird blinkend angezeigt.

(F) 8.1 Affichage de la température de préchauffage sélectionnée

Actionner ▲ ou ▼
- la température de préchauffage sélectionnée est affichée en clignotant.

(NL) 8.1 Ingestelde voorverwarmtemperatuur aangeven

▲ of ▼ aantippen
- ingesteld voorverwarmtemperatuur wordt knipperend aangegeven.

(I) 8.1 Indicazione della temperatura di preriscaldamento impostata

Premere il tasto ▲ oppure ▼
- la temperatura di preriscaldamento impostata lampeggia.

(GB) 8.1 Displaying the Preheating Temperature Set

Press ▲ or ▼
- the preheating temperature set is displayed flashing.

(S) 8.1 Visning av inställd föruppvärmningstemperatur

Tryck på ▲ eller ▼
- inställd föruppvärmningstemperatur visas blinkande.

(E) 8.1 Mostrar la temperatura de precalentamiento programada

Pulsar brevemente ▲ o ▼
- se muestra de forma intermitente la temperatura de precalentamiento programada.

(DK) 8.1 Visning af den indstillede foropvarmningstemperatur

Tryk kort på ▲ eller ▼
- så vises den indstillede foropvarmningstemperatur blinkende.

(P) 8.1 Exibir a temperatura de pré-aquecimento regulada

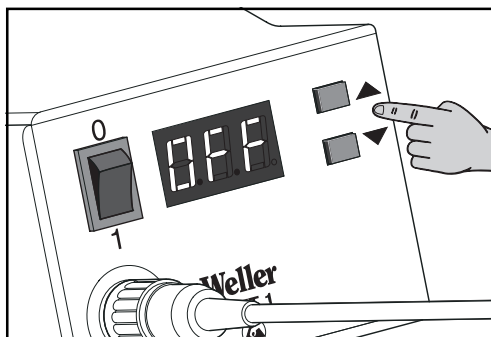
Carregando em ▲ ou ▼
- a temperatura de pré-aquecimento regulada visualiza-se de forma intermitente.

(FIN) 8.1 Säädetyt esilämmityslämpötilan näyttö

Painalla näppäintä ▲ tai ▼
- säädetty esilämmityslämpötila tulee näyttöön vilkkuvana.

(GR) 8.1 Ένδειξη της ρυθμισμένης θερμοκρασίας προθέρμανσης

Πατήστε σύντομα και διακεκομμένα ένα από τα πλήκτρα ▲ ή ▼
- οπότε ενδεικνύεται στη συσκευή αναλάμπουσα η ρυθμισμένη θερμοκρασία προθέρμανσης.



(D) - Bei ausgeschalteter Vorheiztemperatur wird 2 Sekunden **>OFF<** angezeigt.

8.2 Vorheiztemperatur einstellen

(F) - Lorsque la température de préchauffage est désactivée, **>OFF<** apparaît pendant 2 secondes.

8.2 Réglage de la température de préchauffage

(NL) - Bij uitgeschakelde voorverwarmtemperatuur wordt 2 seconden lang **>OFF<** aangegeven.

8.2 Voorverwarmtemperatuur instellen

(I) - Quando si esclude la temperatura di preriscaldamento viene indicato per 2 secondi **>OFF<**.

8.2 Impostazione della temperatura di preriscaldamento

(GB) - If the preheating temperature is disabled, **>OFF<** is displayed for 2 seconds.

8.2 Inställning av föruppvärmningstemperatur

(S) - Vid frånkopplad föruppvärmningstemperatur visas **>OFF<** under två sekunder.

8.2 Setting the Preheating Temperature

(E) - Caso de temperatura de precalentamiento desactivada se muestra **>OFF<** durante 2 segundos

8.2 Programación de la temperatura de precalentamiento

(DK) - Med slukket foropvarmningstemperatur vises **>OFF<** i 2 sekunder.

8.2 Indstilling af foropvarmningstemperaturen

(P) - Se a temperatura de pré-aquecimento estiver desligada, visualiza-se **>OFF<** durante 2 segundos.

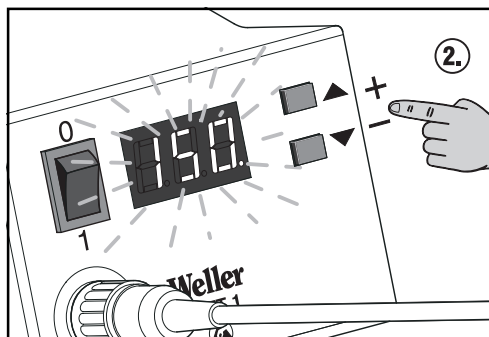
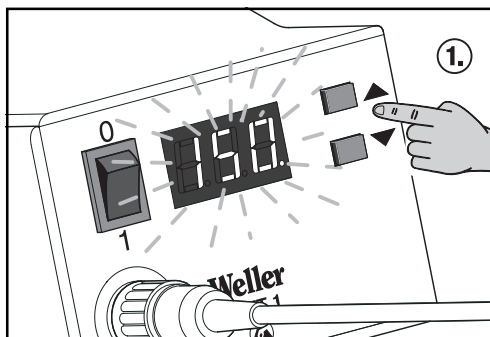
8.2 Regular a temperatura de pré-aquecimento

(FIN) - Kun esilämmityslämpötila kytketään pois päältä, näyttöön tulee 2 sekunniksi **>OFF<**.

8.2 Esilämmityslämpötilan säätö

(GR) - Όταν η θερμοκρασία προθέρμανσης έχει τεθεί εκτός λειτουργίας ενδεικνύεται στη συσκευή σε χρονικό διάστημα 2 δευτερολέπτων **>OFF<**.

8.2 Ρύθμιση της θερμοκρασίας προθέρμανσης



① ▲ oder ▼ antippen - eingestellte Vorheiztemperatur wird blinkend angezeigt.

② ▲▼ Gewünschte Vorheiztemperatur einstellen.

① Actionner ▲ ou ▼ - la température de préchauffage sélectionnée apparaît en clignotant.

② Sélectionner la température de préchauffage souhaitée avec ▲ et ▼.

① ▲ of ▼ aantippen - ingestelde voorverwarmtemperatuur wordt knipperend aangegeven.

② ▲▼ Gewenste voorverwarmtemperatuur aangeven.

① Premero il tasto ▲ oppure ▼ - la temperatura di preriscaldamento impostata lampeggia.

② ▲▼ Impostare la temperatura di preriscaldamento desiderata.

① Press ▲ or ▼ - the preheating temperature set is displayed flashing

② ▲▼ Set required preheating temperature.

① ▲ eller ▼ trycks ned - inställd föruppvärmningstemperatur visas blinkande.

② ▲▼ Inställ önskad föruppvärmningstemperatur.

① Pulsar brevemente ▲ o ▼ - se muestra de forma intermitente la temperatura de precalentamiento programada.

② Ajustar con ▲▼ la temperatura de precalentamiento deseada.

① Tryk kort på ▲ eller ▼ - så vises den indstillede foropvarmningstemperatur blinkende.

② Indstil den ønskede foropvarmningstemperatur med ▲ eller ▼.

① Carregando em ▲ ou ▼ - a temperatura de préaquecimento regulada visualiza-se de forma intermitente.

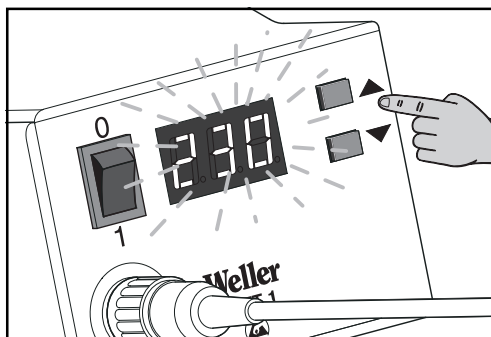
② Regular a temperatura de pré-aquecimento pretendida com ▲▼.

① Painalla ▲ tai ▼ - säädetty esilämmityslämpötila tulee näyttöön vilkkuvana.

② Aseta ▲▼ - näppäimillä haluamasi esilämmityslämpötila.

① Πατήστε σύντομα και διακεκομμένα ένα από τα πλήκτρα ▲ ή ▼ – οπότε ενδεικνύεται στη συσκευή αναλάμπουσα η ρυθμισμένη θερμοκρασία προθέρμανσης.

② Ρυθμίστε με τα πλήκτρα ▲▼ την εκάστοτε αναγκαία θερμοκρασία προθέρμανσης.



(D) Die Vorheiztemperatur sollte ca. 50° C (90° F) niedriger als die Messtemperatur eingestellt werden.

Beispiel: Messtemperatur 280° C (540° F). Vorheiztemperatur auf 230° C (450° F) einstellen. Vorheizen verkürzt die Messzeit.

(F) La température de préchauffage doit être réglée sur une valeur inférieure d'environ 50° C (90° F) à la température de mesure.

Exemple: Température de mesure 280° C (540° F). Réglez la température de préchauffage sur 230° C (450° F). Le préchauffage réduit le temps de mesure.

(NL) De voorverwarmtemperatuur moet op ca. 50° C (90° F) lager dan de meettemperatuur ingesteld worden.

Voorbeeld: meettemperatuur 280° C (540° F). Voorverwarmtemperatuur op 230° C (450° F) instellen. Voorverwarmen verkort de meettijd.

(I) La temperatura di preriscaldamento dovrebbe essere impostata di 50° C (90° F) più bassa rispetto alla temperatura da misurare.

Esempio: Temperatura da misurare 280° C (540° F). Impostare la temperatura di preriscaldamento su 230° C (450° F). Il preriscaldamento riduce il tempo di misurazione.

(GB) The preheating temperature should be approx. 50° C (90° F) lower than the measured temperature.

Example: Measured temperature 280° C (540° F). Set preheating temperature to 230° C (450° F). Preheating shortens the measuring time.

(S) Föruppvärmningstemperaturen bör inställas ca 50° C (90° F) lägre än mättemperaturen.

Exempel: Mättemperatur 280° C (540° F). Föruppvärmningstemperaturen ställs in på 230° C (450° F). Föruppvärmning förkortar mättiden.

(E) La temperatura de precalentamiento debería ajustarse aprox. 50° C (90° F) inferior a la temperatura de medición.

Ejemplo: Temperatura de medición 280° C (540° F). Ajustar la temperatura de precalentamiento a 230° C (450° F). El calentamiento previo reduce el tiempo de medición.

(DK) Foropvarmningstemperaturen bør indstilles ca. 50° C (90° F) lavere end måletemperaturen.

Eksempel: Måletemperatur 280° C (540° F). Foropvarmningstemperaturen indstilles på 230° C (450° F). Foropvarmningen giver en kortere måletid.

(P) A temperatura de pré-aquecimento tem de ser regulada para cerca de 50° C (90° F) abaixo da temperatura de medição.

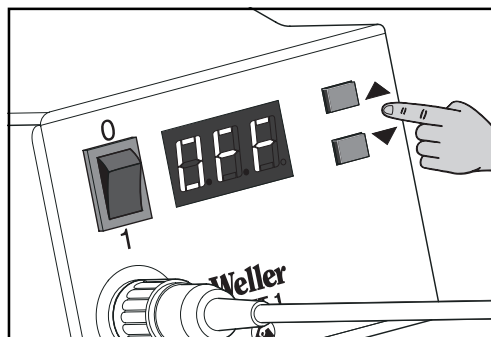
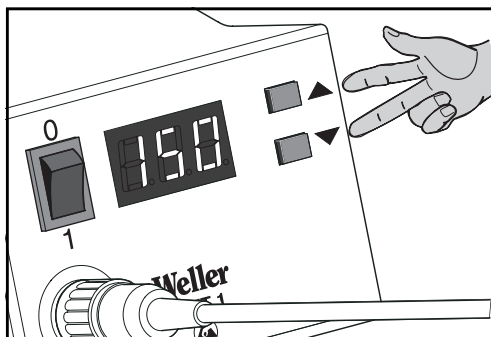
Exemplo: Temperatura de medição 280° C (540° F). Regular a temperatura de pré-aquecimento para 230° C (450° F). O pré-aquecimento encurta o tempo de medição.

(FIN) Esilämmityslämpötila tulisi säätää n. 50° C (90° F) alemmaksi kuin mittauslämpötila.

Esimerkki: Mittauslämpötila 280° C (540° F). Aseta esilämmityslämpötila 230° C (450° F). Esilämmitys lyhentää mittausaikaa.

(GR) Η θερμοκρασία προθέρμανσης πρέπει να ρυθμιστεί σε μέγεθος μικρότερο κατά περίπου 50° C (90° F) σε σύγκριση με τη θερμοκρασία μέτρησης.

Παράδειγμα: Η θερμοκρασία μέτρησης αποτελεί 280° C (540° F). Ρυθμίστε τότε τη θερμοκρασία προθέρμανσης σε 230° C (450° F). Μία προθέρμανση έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση του χρόνου μέτρησης.



D 8.3 Vorheiztemperatur abschalten
▲▼ gleichzeitig drücken.

Anzeige geht 2 Sekunden auf >OFF<.

F 8.3 Désactivation de la température de préchauffage
Actionner simultanément ▲ et ▼.

L'afficheur indique >OFF< pendant 2 secondes.

NL 8.4 Voorverwarmtemperatuur uitschakelen
tegelijktijdig indrukken.

Display staat 2 seconden op >OFF<.

I 8.3 Esclusione della temperatura di preriscaldamento
Premere contemporaneamente ▲ e ▼.

L'indicatore mostra per 2 secondi >OFF<.

GB 8.3 Disabling the Preheating Temperature
Press ▲▼ simultaneously.

Display changes for 2 seconds to >OFF<.

S 8.3 Avstängning av föruppvärmnings-temperatur
▲▼ trycks ned samtidigt.

Displayen visar >OFF< 2 sekunder.

E 8.3 Desactivar la temperatura de precalentamiento
Pulsar simultáneamente ▲▼.

El indicador conmuta 2 segundos a >OFF<.

DK 8.3 Frakobling af foropvarmnings-temperaturen
Tryk på ▲ og ▼ samtidigt.

Displayet viser >OFF< i 2 sekunder.

P 8.3 Desligar a temperatura de préaquecimento
Carregar ao mesmo tempo em ▲▼.

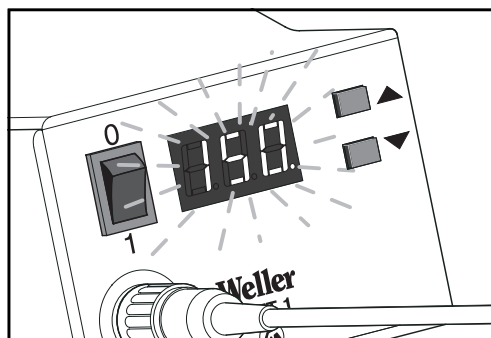
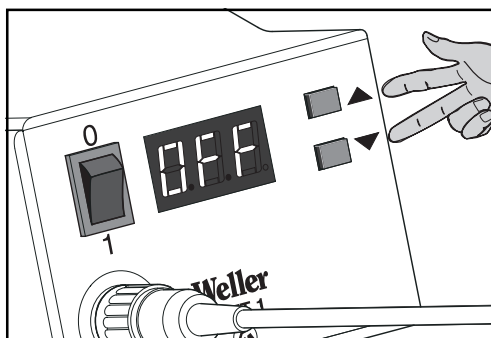
Visualiza-se >OFF< durante 2 segundos.

FIN 8.3 Esilämmityslämpötilan kytkeminen pois päältä
Paina yhtä aikaa näppäimiä ▲▼.

Näyttöön tulee 2 sekunniksi >OFF<.

GR 8.3 Θέση της θερμοκρασίας προθέρμανσης εκτός λειτουργίας
Πατήστε συγχρόνως τα πλήκτρα ▲▼.

Η ένδειξη δείχνει για χρονικό διάστημα 2 δευτερολέπτων >OFF<.



(D) 8.4 Vorheiztemperatur einschalten
▲▼ gleichzeitig drücken.

Eingestellte Vorheiztemperatur wird 2 Sekunden blinkend angezeigt.

(F) 8.4 Activation de la température de préchauffage
Actionner simultanément ▲ et ▼.

La température de préchauffage sélectionnée est affichée en clignotant pendant 2 secondes

(NL) 8.4 Voorverwarmtemperatuur inschakelen
▲▼ tegelijkertijd indrukken.

Ingestelde voorverwarmtemperatuur wordt 2 seconden knipperend aangegeven.

(I) 8.4 Lettura della temperatura di preriscaldamento
Premere contemporaneamente ▲ e ▼.

L'indicatore indica per 2 secondi lampeggiando la temperatura di preriscaldamento impostata.

(GB) 8.4 Enabling the Preheating Temperature
Press ▲▼ simultaneously.

Preheating temperature set is displayed flashing for 2 seconds.

(S) 8.4 Inkoppling av föruppvärmningstemperatur
▲▼ trycks ned samtidigt.

Inställd föruppvärmningstemperatur visablinkande under 2 sekunder.

(E) 8.4 Activar la temperatura de precalentamiento
Pulsar simultáneamente ▲▼.

La temperatura de precalentamiento programada se muestra durante 2 segundos de forma intermitente.

(DK) 8.4 Indkobling af foropvarmnings-temperaturen
Tryk på ▲ og ▼ samtidigt.

Den indstillede foropvarmningsstemperatur vises blinkende i 2 sekunder.

(P) 8.4 Ligar a temperatura de pré-aquecimento
Carregar ao mesmo tempo em ▲▼.

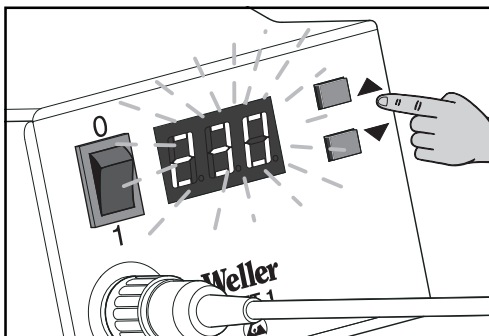
Visualiza-se, de forma intermitente, a temperatura de pré-aquecimento durante 2 segundos.

(FIN) 8.4 Esilämmityslämpötilan kytkeminen päälle
Paina yhtä aikaa näppäimiä ▲▼.

Säädetty esilämmityslämpötila tulee 2 sekunnin ajaksi vilkkuvana näyttöön.

(GR) 8.4 Θέση σε λειτουργία της θερμοκρασίας προθέρμανσης
Πατήστε συγχρόνως τα πλήκτρα ▲▼

Η ρυθμισμένη θερμοκρασία προθέρμανσης ενδεικνύεται αναλάμπουσα για χρονικό διάστημα 2 δευτερολέπτων.



(D) Vorheizkontrolle (Auslieferungszustand „OFF“)

UP-Taste drücken bis im Display „On“ erscheint.

Wenn die Funktion aktiviert ist, signalisiert der vordere Dezimalpunkt (0,00), dass die Vorheizung noch nicht auf Temperatur ist. Sobald die die Temperatur der Vorheizung erreicht ist, erlischt der Dezimalpunkt (000).

(F) Contrôle préchauffage (état à la livraison "OFF")

Appuyer sur la touche UP jusqu'à ce que "On" apparaisse à l'écran.

Quand la fonction est activée, le point décimal avant (0.00) indique que le préchauffage n'a pas encore atteint la température. Une fois que la température de préchauffage est atteinte, le point décimal disparaît (000).

(NL) Voorverwarmingscontrole (toestand bij levering "OFF")

UP-toets indrukken tot op het display "On" verschijnt.

Als de functie geactiveerd is, signaleert het voorste decimaalpunt (0.00) dat de voorverwarming nog niet op temperatuur is.

Zodra de temperatuur van de voorverwarming bereikt is, verdwijnt het decimaalpunt (000), pas encore atteint la température.

(I) Controllo preriscaldamento (stato alla consegna "OFF")

Premere il tasto UP sino a quando sul display non appaia "On".

Se la funzione è attiva, il punto dei decimali (0.00) segnala che il preriscaldamento non sia ancora in temperatura.

Raggiunta la temperatura del preriscaldamento, il punto dei decimali scompare (000).

(GB) Preheat monitor (as-delivered condition: "OFF")

Press the UP key until the display reads "On".

If the function is activated, the front decimal point (0.00) indicates that the preheater is still not up to temperature.

When preheater reaches the required temperature, the decimal point disappears (000).

(S) Föruppvärmningskontroll (leveransskick "OFF")

Tryck på knappen UP tills "On" visas på displayen.

När funktionen aktiveras visar decimalpunkten (0.00) att föruppvärmningen ännu inte har uppnått den rätta temperaturen.

Så fort föruppvärmningstemperaturen har uppnåtts försvinner decimalpunkten (000).

(E) Control de precalentamiento (se entrega en la posición "OFF")

Pulsar la tecla UP (subir) hasta que aparezca "On" en la pantalla.

Una vez activada la función el punto decimal (0.00) indicará que el precalentador no ha alcanzado la temperatura.

Una vez que el precalentador alcance la temperatura desaparecerá el punto decimal (000).

(DK) Forvarmekontrol (tilstand ved levering „OFF“)

Tryk på knappen UP, indtil „On“ vises på displayet.

Når funktionen er aktiveret, angiver den forreste decimaladskiller (0,00), at forvarmen endnu ikke har nået den nødvendige temperatur.

Så snart forvarmen har nået den nødvendige temperatur, forsvinder decimaladskilleren (000).

(P) Controlo de pré-aquecimento (Estado de fornecimento "OFF")

Premir a tecla UP até que seja indicado "On" no visor.

Com a função activada, o ponto decimal dianteiro (0.00) sinaliza que o pré-aquecimento ainda não atingiu a temperatura.

Logo que seja atingida a temperatura do pré-aquecimento, o ponto decimal (000) apagar-se-á.

(FIN) Esilämmitystarkastus (toimitustila "OFF")

Paina UP-näppäintä, kunnes näyttöön tulee "On".

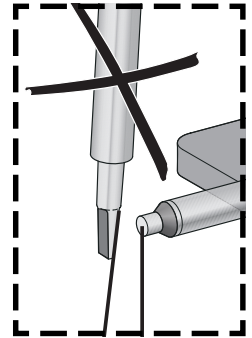
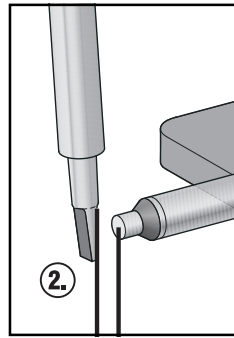
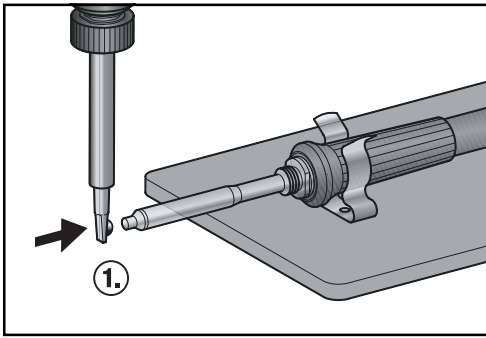
Kun toiminto on aktivoitu, edessä oleva desimaalipiste (0.00) ilmoittaa, että esilämmitys ei ole vielä saavuttanut asianmukaista lämpötilaa.

Heti kun lämpötila on saavutettu, desimaalipiste (000) sammuu.

(GR) Έλεγχος προθέρμανσης (κατάσταση παράδοσης "OFF")

Πατήστε το πλήκτρο UP μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη "On".

Όταν η λειτουργία είναι ενεργοποιημένη, το μπροστινό δεκαδικό σημείο (0.00) σηματοδοτεί, ότι η προθέρμανση δεν είναι ακόμα σε θερμοκρασία. Μόλις επιτευχθεί η θερμοκρασία της προθέρμανσης, σβήνει το δεκαδικό σημείο (000).



(D) 8.5 Temperaturmessung

- ① Kontaktflächen zwischen Sonde und Lötspitze ausreichend mit Lötzinn benetzen.

- ② Lötspitze und Sonde müssen zum Messen senkrecht zueinander stehen.

(F) 8.5 Mesure de la température

- ① Bien étamer les surfaces de contact entre la sonde et la panne.

- ② La panne et la sonde doivent être à 90° pour la mesure.

(NL) 8.5 Temperatuurmeting

- ① Contactvlakken tussen sonde en soldeerstift voldoende met soldeertin bevochtigen.

- ② Soldeerstift en sonde moeten voor het meten loodrecht op elkaar staan.

(I) 8.5 Misurazione della temperatura

- ① Ricoprire sufficientemente le superfici di contatto fra sonda e punta saldante con dello stagno.

- ② Durante la misurazione la punta saldante e la sonda devono essere disposte perpendicolarmente fra di loro.

(GB) 8.5 Temperature Measurement

- ① Tin the contact area between probe and soldering iron bit sufficiently with solder.

- ② Soldering iron bit and probe must be perpendicular to each other for the measurement.

(S) 8.5 Temperaturmätning

- ① Påför tillräckligt med lödtenn på kontaktytorna mellan sond och lödspets.

- ② Lödspets och sond måste stå rätvinkligt mot varandra vid mätning.

(E) 8.5 Medición de la temperatura

- ① Humectar suficientemente con estaño para soldar las superficies de contacto entre sonda y punta de soldar.

- ② Para la medición, la sonda y punta de soldar deben estar perpendiculares entre sí.

(DK) 8.5 Temperaturmåling

- ① Kontakfladerne mellem sonden og loddespidsen fugtes tilstrækkeligt med loddetin.

- ② Loddespidsen og sonden skal holdes lodret i forhold til hinanden ved målingen.

(P) 8.5 Medição da temperatura

- ① Molhar adequadamente a superfície de contacto entre a sonda e o bico de soldar com solda de estanho.

- ② Para efeitos de medição, o bico de estanho tem de estar perpendicular à sonda.

(FIN) 8.5 Lämpötilan mittaus

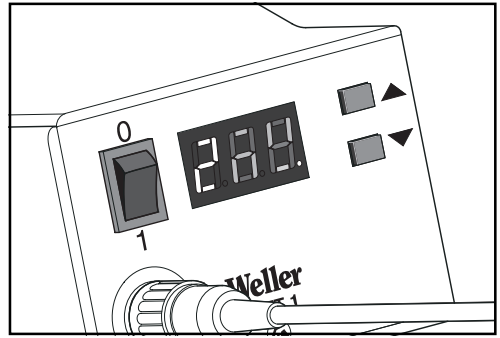
- ① Levitä sondin ja juottokärjen välisille kosketuspinnille riittävästi juottotinaa.

- ② Juottokärjen ja sondin täytyy olla mittaamista varten toisiinsa nähden kohtisuorassa

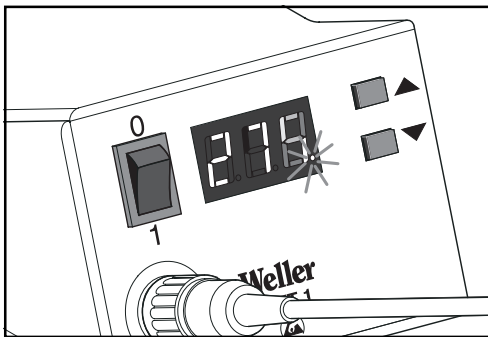
(GR) 8.5 Μέτρηση της θερμοκρασίας

- ① Επιστρώστε με αρκετό συγκολλητικό κασσίτερο (καλάι) τις επιφάνειες επαφής μεταξύ του οργάνου μέτρησης και της αιχμής συγκόλλησης.

- ② Η συγκολλητική αιχμή και το λειτουργικό όργανο πρέπει να βρίσκονται κατά τη μέτρηση σε κάθετη μεταξύ τους θέση.



- | | |
|---|--|
| <p>(D) 8.6 Ablesen der Temperatur
Solange ein Wärmefluss in der Sonde stattfindet ist kein stabiler Messwert vorhanden.</p> | <p>Konstant leuchtender Punkt bei bewegter Anzeige zeigt einen Wärmefluss an.</p> |
| <p>(F) 8.6 Lecture de la température
La valeur mesurée n'est pas stable tant qu'un flux thermique se produit dans la sonde.</p> | <p>Un point allumé en continu alors que l'affichage change indique qu'il se produit un flux thermique</p> |
| <p>(NL) 8.6 Aflazen van de temperatuur
Zolang er warmteinvloed in de sonde plaatsvindt, is geen stabiele meetwaarde voorhanden.</p> | <p>Constant oplichtende punt bij bewogen display geeft een warmte-Invloed aan.</p> |
| <p>(I) 8.6 Lettura della temperatura
Sino a che la sonda è attraversata dal flusso di calore, nessun valore di misura stabile è ottenibile.</p> | <p>Il flusso di calore è presente finché il display mostra un valore variabile un punto fisso.</p> |
| <p>(GB) 8.6 Reading the Temperature
As long as heat continues to flow in the probe, the measured value is not stable.</p> | <p>A constantly illuminated dot and a changing display indicate the flow of heat in the probe.</p> |
| <p>(S) 8.6 Avläsning av temperatur
Så länge det förekommer ett värmefflöde, kan inget stabilt mätvärde erhållas.</p> | <p>Konstant lysande punkt vid berörd display tyder på ett värmefflöde.</p> |
| <p>(E) 8.6 Lectura de la temperatura
No se presenta un valor de medición estable mientras en la sonda exista flujo térmico.</p> | <p>Un punto permanentemente iluminado con indicador inestable advierte la existencia de flujo térmico.</p> |
| <p>(DK) 8.6 Aflæsning af temperaturen
Så længe der foregår en varmegennemstrømning i sonden, er der ingen stabil måleværdi.</p> | <p>Et konstant lysende punkt ved visningen, som ændrer sig, angiver en varmegennemstrømning.</p> |
| <p>(P) 8.6 Leitura da temperatura
Enquanto houver um fluxo térmico na sonda, não há valor medido estável.</p> | <p>O ponto constantemente aceso com a visualização em movimento indica a existência de um fluxo térmico.</p> |
| <p>(FIN) 8.6 Lämpötilan katsominen
Mittausarvo ei pysy vakaana, niin kauan kuin sondin läpi virtaa lämpöä.</p> | <p>Jatkuvasti palava piste ja liikkuva näyttö ilmoittavat lämmön virtaamisesta.</p> |
| <p>(GR) 8.6 Ανάγνωση της θερμοκρασίας
Όσο εκτελείται μία ροή θερμότητας εντός του λειτουργικού οργάνου, δεν υπάρχει μία σταθερή τιμή μέτρησης.</p> | <p>Ένα σταθερά αναμμένο σημείο κατά τη διάρκεια μίας μετατρέπόμενης ένδειξης σημαίνει ροή θερμότητας.</p> |



Bei blinkendem Punkt sind Sondentemperatur und Vorheiztemperatur fast ausgeglichen.

Lorsque le point clignote, la température de la sonde et la température de préchauffage sont presque équilibrées.

Bij knipperende punt zijn sondetemperatuur en voorverwarmtemperatuur bijna gelijk.

Quando il punto lampeggia la temperatura della sonda e la temperatura di preriscaldamento sono quasi equilibrate.

When the dot is flashing The probe temperature and the preheating temperature are almost equalised.

Vid blinkande punkt är sondtemperatur och föruppvärmningstemperatur nästan utjämnade.

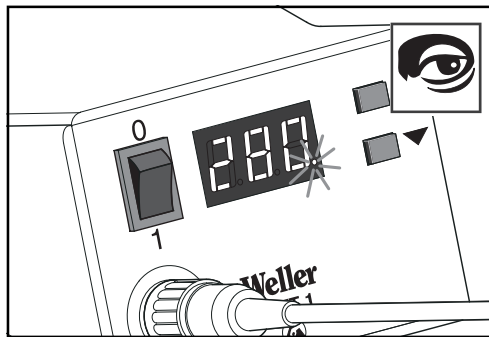
Con punto intermitente la temperatura de la sonda y la de precalentamiento están prácticamente compensadas.

Ved et blinkende punkt er sondetemperaturen og foropvarmningstemperaturen næsten udlignet.

Com o ponto a piscar as temperaturas da sonda e de pré-aquecimento estão praticamente niveladas.

Kun piste vilkkuu, sondin lämpötila ja esilämmityslämpötila ovat lähes tasoissa.

Όταν το σημείο αυτό αναλάμπει, έχει προκύψει σχεδόν εξίσωση μεταξύ της θερμοκρασίας του οργάνου μέτρησης και της θερμοκρασίας προθέρμανσης.



Bei konstanter Anzeige und blinkendem Punkt gemessene Temperatur ablesen.

Lorsque l'affichage est stable et que le point clignote, lire la température mesurée.

Bij constant aangeven en knipperende punt gemeten temperatuur aflezen.

Se l'indicazione sul display è costante e il punto lampeggia è possibile leggere la temperatura misurata.

When the display is constant and the dot is flashing Read the measured temperature.

Vid konstant display och blinkande punkt avläs uppmätt temperatur.

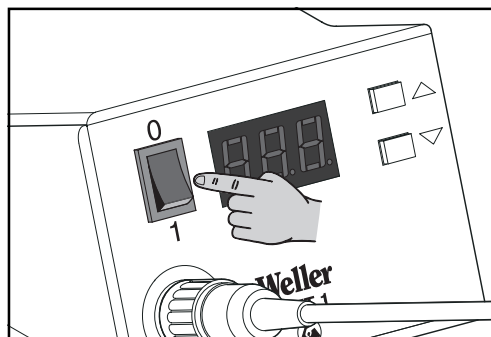
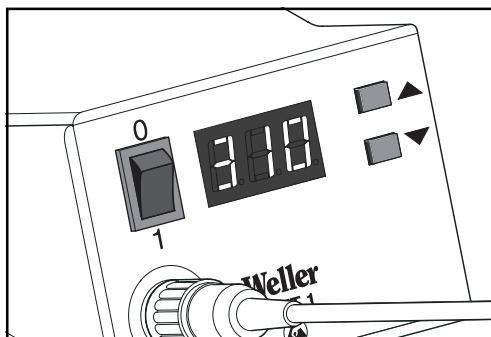
Con indicación constante y punto intermitente leer la temperatura medida.

Ved konstant visning og blinkende punkt kan den målte temperatur aflæses.

Com uma visualização constante e o ponto a piscar ler a temperatura medida.

Kun näyttö on vakiintunut ja piste vilkkuu, katso mitattu lämpötila.

Όταν η ένδειξη είναι σταθερή και το σημείο αναλάμπει, μπορείτε να διαβάσετε την θερμοκρασία, που μετρήθηκε.



(D) Punkt leuchtet nicht!

Vorheiztemperatur ist höher eingestellt als die zu messende Temperatur.

9 Ausschalten

Netzschalter auf >0< schalten.

(F) Le point n'est pas allumé!

La température de préchauffage est réglée sur une valeur supérieure à la température à mesurer.

9 Mise à l'arrêt

Placer l'interrupteur secteur sur >0<.

(NL) Punt brandt niet!

Voorverwarmtemperatuur is hoger ingesteld dan de te meten temperatuur.

9 Uitzetten

Netschakelaar op >0< zetten.

(I) Se il punto non lampeggia!

La temperatura di preriscaldamento è impostata su un valore più alto rispetto alla temperatura da misurare.

9 Spegnimento

Portare l'interruttore di rete su >0<.

(GB) Dot not illuminated!

Preheating temperature is set higher than the temperature to be measured.

9 Switching Off

Switch mains switch to > 0 <.

(S) Punkten lyser inte!

Inställd föruppvärmningstemperatur är högre än den temperatur som ska mätas.

9 Frånkoppling

Nätbrytaren ställs på >0<.

(E) ¡El punto no se ilumina!

La temperatura de precalentamiento está programada más alta que la temperatura a medir.

9 Desconexión

Conmutar el interruptor a >0<.

(DK) Punktet lyser ikke!

Føropvarmningstemperaturen er indstillet højere end den temperatur, som skal måles.

9 Apparatet slukkes

Stil netafbryderen på >0<.

(P) O ponto não se acende

a temperatura de pré-aquecimento foi regulada para um valor superior ao da temperatura a medir.

9 Desligar

Colocar o interruptor de corrente em >0<

(FIN) Piste on pimeä!

Esilämmityslämpötila on säädetty korkeammalle kuin mitattava lämpötila.

9 Kytkeminen pois päältä

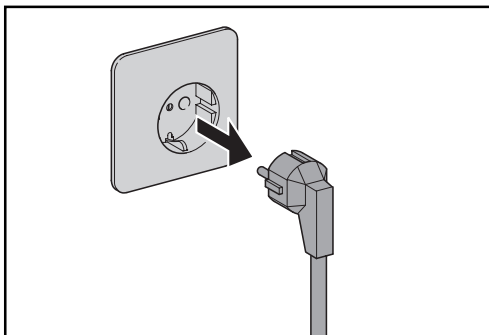
Kytke virtakytkin asentoon >0<.

(GR) Το σημείο δεν είναι αναμμένο!

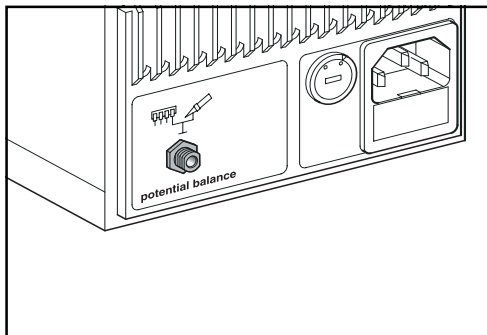
Αυτό σημαίνει, ότι η θερμοκρασία προθέρμανσης είναι ρυθμισμένη σε υψηλότερο επίπεδο σε σύγκριση με την προς μέτρηση θερμοκρασία.

9 Θέση της Συσκευής εκτός Λειτουργίας

Ρυθμίστε τον ηλεκτρικό διακόπτη στη θέση >0<.



Netzstecker ziehen!



10 Potentialausgleich

Lieferzustand: Weich geerdet über 100 K Ω .

Débrancher la fiche secteur!

10 Compensation du potentiel

D'origine: mise à la terre par résistance de 100 K Ω .

Netstekker uit stopcontact halen!

10 Equipotentiaal

Aflevertoestand: zacht geaard boven 100 K Ω .

Estrarre la spina elettrica!

10 Equalizzazione del potenziale

Stato di fornitura: collegamento a terra tramite 100 K Ω .

Unplug from the mains!

10 Equipotential Bonding

As supplied: earthed via a 100 K Ω pull down resistor.

Dra ut nätkontakten!

10 Potentialutjämning

Leveransskick: Jordat via kontakt med motstånd 100 K Ω .

iDesenchufar el cable de alimentación!

10 Compensación de potencial

Ajuste de fábrica: puesta a tierra dulce sobre 100 K Ω .

Træk stikket ud af stikkontakten!

10 Potentialudligning

Leveringsstilstand: Blødt jordet over 100 K Ω .

Retirar a ficha da tomada!

10 Ligação à terra

Estado de entrega: ligação simples à terra por meio de 100 K Ω .

Vedä verkkopistoke irti!

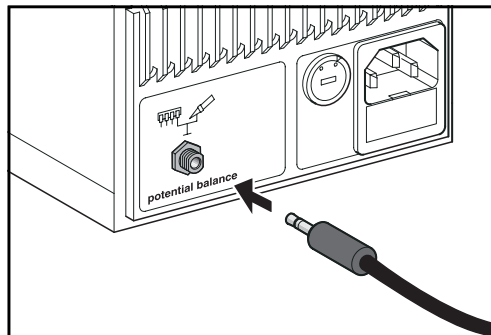
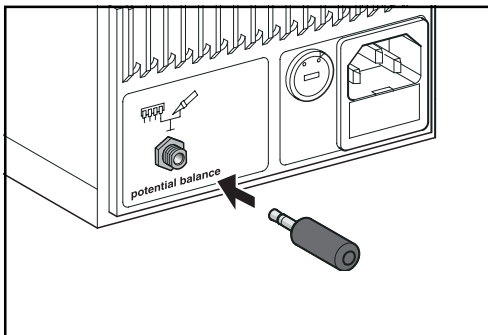
10 Potentiaalintaus

Toimitushetkellä: pehmeästi maadoitettu 100 K Ω .

Βγάλτε το ρευματολήπτη της συσκευής από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος!

10 Εξίσωση Δυναμικού

Κατάσταση κατά την παράδοση της συσκευής: Μαλακή γείωση για 100 K Ω .



Ⓓ Potentialfrei

Potentialausgleichsleitung:
am Mittelkontakt des Steckers angeschlossen.

Ⓕ Libre de potentiel

Ligne d'équipotentialité:
Raccordée à la terre de la prise.

Ⓖ Potentiaalvrij

Equipotentiaalleiding:
op het middelste contact van de stekker aangesloten.

Ⓘ Senza potenziale.

Cavo di equalizzazione del potenziale:
collegato al contatto centrale dello spinotto.

Ⓖ Floating

Potential bonding cable:
Connected to the centre contact of the plug.

Ⓒ Potentialfri

Potentialutjämningsledning:
ansluten på kontaktens mellandel.

Ⓔ Sin potencial

Línea de compensación de potencial:
conectada al contacto central del conector.

Ⓓ Potentialfri

Potentialudligningsledning:
tilsluttet ved stikkets midterkontakt.

Ⓖ Sem potencial

Condutor de ligação à terra:
Ligado ao contacto central da ficha.

Ⓕ Potentiaaliton

Potentiaalintausiohto:
liitetty pistokkeen keskikoskettimeen.

Ⓖ Κατάσταση ελεύθερη δυναμικού

Καλώδιο εξίσωσης δυναμικού:
συνδεδεμένο στην μεσαία επαφή του βύσματος.

D 11 Störungsabhilfe

Störung	Ursache	Abhilfe
Ungenauer Messwert bzw. nicht reproduzierbar	<p>Schlechte Benetzung der Kontaktfläche.</p> <p>Sonde und Lötspitze stehen nicht senkrecht zueinander.</p> <p>Temperatur des Messobjekts nicht stabil.</p>	<p>Kontaktfläche neu verzinnen.</p> <p>Sonde und Lötspitze senkrecht zueinander stellen.</p>
Erwarteter Messwert wird nicht erreicht, roter Punkt blinkt nicht	<p>Vorheiztemperatur höher als zu messender Wert.</p> <p>Heizung defekt.</p> <p>Temperatur des Messobjekts nicht stabil.</p>	<p>Vorheiztemperatur reduzieren.</p> <p>Sonde austauschen.</p>

F 11 Dépannage

Anomalie	Cause	Remède
Valeur mesurée inexacte ou non reproductible	<p>Surface de contact mal étamée.</p> <p>La sonde et la panne ne sont pas à 90°.</p> <p>La température de l'objet mesuré est instable.</p>	<p>Réétamer la surface de contact.</p> <p>Placer la sonde et la panne perpendiculairement.</p>
La valeur de mesure prévue n'est pas atteinte, le point rouge ne clignote pas	<p>La température de préchauffage est supérieure à la valeur à mesurer.</p> <p>Chauffage défectueux.</p> <p>La température de l'objet mesuré est instable.</p>	<p>Réduire la température de préchauffage.</p> <p>Changer la sonde.</p>

NL 11 Hulp bij storingen

Storing	Oorzaak	Hulp
Niet-exacte meetwaarde resp. niet reproduceerbaar	<p>Slechte bevochtiging van de contactoppervlakken.</p> <p>Sonde en soldeerstift staan niet loodrecht op elkaar.</p> <p>Temperatuur van het meetobject is niet stabiel.</p>	<p>Contactvlakken opnieuw met soldeer insmeren.</p> <p>Sonde en soldeerstift loodrecht op elkaar zetten.</p>
Verwachte meetwaarde wordt niet bereikt, rode punt knippert niet	<p>Voorverwarmtemperatuur hoger dan te meten waarde.</p> <p>Verwarming defect.</p> <p>Temperatuur van het meetobject niet stabiel.</p>	<p>Voorverwarmtemperatuur reduceren.</p> <p>Sonde vervangen.</p>

11 Risolvimento problemi

Anomalia	Causa	Rimedio
Valore misurato impreciso o non riproducibile	<p>Ricopertura imperfetta della superficie di contatto.</p> <p>La sonda e la punta saldante non sono disposte perpendicolarmente fra di loro.</p> <p>La temperatura dell'oggetto di misurato non è stabile.</p>	<p>Ricoprire di stagno la superficie di contatto.</p> <p>Disporre perpendicolarmente fra di loro la sonda e la punta saldante.</p>
La misurazione attesa non viene raggiunta il punto rosso non lampeggia	<p>La temperatura di preriscaldamento è maggiore del valore da misurare.</p> <p>La resistenza è difettosa.</p> <p>La temperatura dell'oggetto da misurare non è stabile.</p>	<p>Ridurre la temperatura di preriscaldamento.</p> <p>Sostituire la sonda.</p>

GB 11 Troubleshooting

Malfunction	Cause	Rectification
Imprecise measured value, or not reproducible	Poor tinning of the contact surfaces. Probe and soldering iron bit are not perpendicular to each other. Temperature of the object measured not stable.	Tin contact surfaces again. Position probe and soldering iron bit so that they are perpendicular to each other.
Expected measured value not reached, red dot does not flash	Preheating temperature higher than the measured value. Heater defective. Temperature of the measured object not stable.	Reduce preheating temperature. Replace probe.

S 11 Undanröjning av störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Mätvärde icke exakt resp. icke reproducerbart	Dålig fuktning av kontaktytorna. Sond och lödspets hålls inte vinkelrätt mot varandra. Mätobjektets temperatur är inte stabil.	Förtenna kontaktytorna igen. Håll sond och lödspets vinkelrätt mot varandra.
Förväntat mätvärde uppnås inte, den röda punkten blinkar inte.	Föruppvärmningstemperaturen är högre än det värde som ska mätas. Uppvärmningen är defekt. Mätobjektets temperatur är inte stabilt.	Reducera föruppvärmningstemperaturen. Byt ut sonden.

E 11 Solución de anomalías

Anomalía	Causa	Remedio
Valor de medición inexacto, ó no reproducible	Mala humectación de las superficies de contacto. Sonda y punta de soldar no están perpendiculares entre sí. Temperatura inestable del objeto a medir.	Humectar de nuevo las superficies de contacto. Colocar perpendiculares entre sí la sonda y punta de soldar.
No se alcanza el valor de medición esperado, el punto rojo no parpadea	Temperatura de precalentamiento superior al valor a medir. Calefacción averiada. Temperatura inestable del objeto a medir.	Reducir la temperatura de precalentamiento. Cambiar la sonda.

DK 11 Udbedring af driftsforstyrrelser

Fejl	Årsag	Udbedring
Upræcis eller ikke reproducerbar måleværdi	Kontaktfladerne er dårligt fugtet. Sonden og loddespidsen står ikke vandret i forhold til hinanden. Måleobjektets temperatur er ikke stabil.	Kontaktfladen skal fortinnes igen.. Stil sonden og lodde-spidsen vandret i forhold til hinanden.
Den forventede måleværdi bliver ikke nået, det røde punkt lyser ikke	Foropvarmningstemperaturen er højere end den værdi, som skal måles. Opvarmningen er defekt. Måleobjektets temperatur er ikke stabil.	Reducer foropvarmnings-temperaturen. Udskift sonden.

P 11 Solução de problemas

Avaria	Causa	Solução
Valor medido inexacto ou não reproduzível	<p>Superfície de contacto mal molhada.</p> <p>A sonda não está perpendicular ao bico de soldar.</p> <p>A temperatura do objecto de medição não é estável.</p>	<p>Voltar a galvanizar a superfície de contacto.</p> <p>Colocar a sonda de forma perpendicular em relação ao bico de soldar.</p>
O valor medido esperado não foi atingido, o ponto vermelho não pisca	<p>Temperatura de pré-aquecimento superior ao valor a medir.</p> <p>Aquecimento defeituoso.</p> <p>A temperatura do objecto de medição não é estável.</p>	<p>Reduzir a temperatura de préaquecimento.</p> <p>Substituir a sonda.</p>

FIN 11 Vianhaku

Virhe	Syy	Toimenpiteet
Epätarkka mittausarvo tai arvo ei ole mahdollista toistaa.	<p>Tina levitetty huonosti kosketuspinnalle.</p> <p>Sondi ja juottokärki eivät ole kohtisuorassa toisiinsa nähden.</p> <p>Mittauskohteen lämpötila ei ole vakaa.</p>	<p>Levitä uudelleen tinaa kosketuspinnalle.</p> <p>Aseta sondi ja juottokärki kohtisuoraan toisiinsa nähden.</p>
Odotettua mittausarvoa ei saavuteta, punainen piste ei vilku.	<p>Esilämmityslämpötila korkeampi kuin mitattu arvo.</p> <p>Lämmitys viallinen.</p> <p>Mittauskohteen lämpötila ei ole vakaa.</p>	<p>Pienennä esilämmityslämpötilaa.</p> <p>Vaihda sondi.</p>

GR 11 Αντιμετώπιση βλαβών

Βλάβη	Αιτία	Βοήθεια
Ανακριβής τιμή μέτρησης ή μη αναπαραγωγίσιμη τιμή	<p>Κακή επίστρωση της επιφάνειας επαφής.</p> <p>Το όργανο μέτρησης και η αιχμή συγκόλλησης δεν βρίσκονται σε κάθετη μεταξύ τους θέση.</p> <p>Η θερμοκρασία του προς μέτρηση αντικειμένου δεν είναι σταθερή.</p>	<p>Επιστρώστε εκ νέου την επιφάνεια επαφής.</p> <p>Ρυθμίστε το όργανο μέτρησης και την αιχμή συγκόλλησης σε κάθετη μεταξύ τους θέση.</p>
Η αναμενόμενη τιμή μέτρησης δεν επιτυγχάνεται, το κόκκινο σημείο δεν αναλάμπει	<p>Η θερμοκρασία προθέρμανσης είναι μεγαλύτερη σε σύγκριση με την προς μέτρηση τιμή.</p> <p>Η θέρμανση είναι χαλασμένη.</p> <p>Η θερμοκρασία του προς μέτρηση αντικειμένου δεν είναι σταθερή.</p>	<p>Προβείτε σε μείωση της θερμοκρασίας προθέρμανσης.</p> <p>Προβείτε σε αντικατάσταση του οργάνου μέτρησης.</p>

D 12 **Reinigung, Wartung und Reparatur**

12.1 **Reinigung**

- Gehäuse nur mit feuchtem Tuch reinigen.
- An der Messsonde Flussmittelreste und Altlot regelmäßig entfernen.

12.2 **Wartung und Reparatur**

- Nach Austausch der Sonde erlischt das Kalibrierzertifikat.
 - WTT 1 und Sonde können im Werk neu kalibriert werden.

I 12 **Pulizia, manutenzione e riparazione**

12.1 **Pulizia**

- Pulire l'apparecchiatura solamente con un panno umido.
- Rimuovere regolarmente dalla sonda i residui di diluente e di stagno.

12.2 **Manutenzione e riparazione**

- Dopo la sostituzione della sonda il certificato di calibrazione non è più valido.
 - Il WTT 1 e la sonda possono essere ricalibrati in stabilimento.

F 12 **Nettoyage, entretien et réparation**

12.1 **Nettoyage**

- Utiliser uniquement un chiffon humide pour nettoyer le boîtier.
- Débarrasser régulièrement la sonde de mesure des résidus de flux et de la vieille soudure.

12.2 **Entretien et réparation**

- Le certificat de calibrage perd sa validité après un changement de sonde.
 - Le WTT1 et la sonde peuvent être recalibrés à l'usine.

GB 12 **Cleaning, Maintenance and Repair**

12.1 **Cleaning**

- Clean housing only with a damp cloth.
- Regularly clean flux residues and old solder from the probe.

12.2 **Maintenance and Repair**

- The calibration certificate is void after the replacement of the probe.
 - The WTT1 and probe can be recalibrated in the factory.

NL 12 **Reiniging, onderhoud en reparaties**

12.1 **Reiniging**

- Behuizing alleen met een vochtige doek reinigen.
- Van de meetsonde restanten vloeimiddel en oud soldeersel regelmatig verwijderen.

12.2 **Onderhoud en reparatie**

- Na het vervangen van de sonde gaat het kalibratiecertificaat uit.
 - WTT 1 en sonde kunnen op de fabriek opnieuw gekalibreerd worden.

S 12 **Rengöring, underhåll och reparation**

12.1 **Rengöring**

- Kåpan rengörs endast med fuktig trasa.
- Avlägsna regelbundet flussmedel och gamla lödresten från mätsonden.

12.2 **Underhåll och reparation**

- Efter byte av sond lyser kalibreringscertifikatet.
 - WTT 1 och sond kan kalibreras igen i fabriken

(E) 12 Limpieza, mantenimiento y reparación

12.1 Limpieza

- Limpiar la carcasa sólo con un paño húmedo.
- Retirar regularmente de la sonda de medición residuos de fundente y estaño usado.

12.2 Mantenimiento y reparación

- El certificado de calibración expira al cambiar la sonda.
 - WTT 1 y sonda pueden calibrarse de nuevo en fábrica.

(FIN) 12 Puhdistus, huolto ja korjaus

12.1 Puhdistus

- Käytä kotelon puhdistukseen vain kosteata riepua.
- Poista juoksutejäänteet ja vanha tina säännöllisesti mittaussondista.

12.2 Huolto ja korjaus

- Kalibrintisertifikaatti menettää voimassaolonsa sondin vaihdon jälkeen.
 - WTT1 ja sondi voidaan kalibroida uudelleen tehtaalla.

(DK) 12 Rengøring, vedligeholdelse og reparation

12.1 Rengøring

- Huset må kun rengøres med en fugtig klud.
- På målesonden skal man regelmæssigt fjerne rester af flusmiddel og gammel loddemasse.

12.2 Vedligeholdelse og reparation

- Efter udskiftning af sonden bortfalder kalibreringscertifikatet.
 - WTT 1 og sonden kan kun kalibreres igen på fabrikken.

(GR) 12 Καθάρισμα, Συντήρηση και Επιδιόρθωση

12.1 Καθάρισμα

- Καθαρίζετε το περίβλημα της συσκευής μόνο με ένα βρεγμένο πανί.
- Αφαιρείτε κατά τακτικά διαστήματα από το όργανο μέτρησης υπόλοιπα υλικού ροής και παλιές συγκολλητικές ουσίες.

12.2 Συντήρηση και Επιδιόρθωση

- Μετά μία αντικατάσταση του οργάνου μέτρησης παύει να ισχύει το πιστοποιητικό ποιοτικής ακρίβειας.
 - Η συσκευή WTT1 και το όργανο μέτρησης μπορούν να υποστούν νέα ρυθμιστική επακρίβωση στο εργοστάσιο κατασκευής.

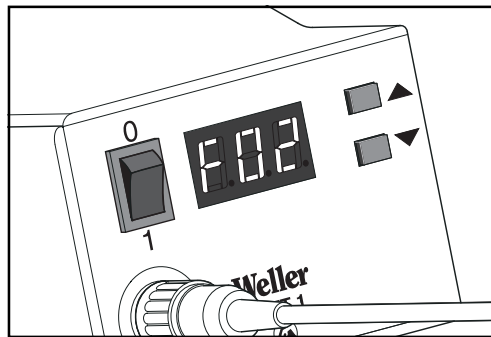
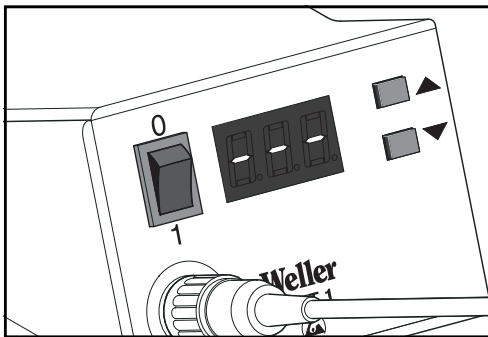
(P) 12 Limpeza, manutenção e reparação

12.1 Limpeza

- Limpar a caixa somente com um pano húmido.
- Retirar regularmente os restos de líquido e o óleo antigo da sonda de medição.

12.2 Manutenção e reparação

- O certificado de calibragem caduca depois da substituição da sonda.
 - O WTT1 e a sonda podem voltar a ser calibrados na fábrica.



(D) 12.3 Fehlermeldungen

--- Sensor defekt oder nicht eingesteckt.

> **F01, F02, F03**... < Kalibrierungswerte falsch
- Gerät zurück ins Werk.

(F) 12.3 Signalements d'anomalies

--- Sonde défectueuse ou pas branchée.

> **F01, F02, F03**... < Valeurs de calibrage erronées.
- Retourner l'appareil à l'usine.

(NL) 12.3 Foutmeldingen

--- Sensor defect of er niet ingestoken.

> **F01, F02, F03**... < Kalibratiewaarden verkeerd
- Apparaat terug naar de fabriek.

(I) 12.3 Messaggi di errore

--- Sensore difettoso o non inserito.

> **F01, F02, F03**... < Valori di calibrazione errati
- Ristituire l'apparecchiatura allo stabilimento.

(GB) 12.3 Error Messages

--- Sensor defective or not plugged in.

> **F01, F02, F03** ... < calibration incorrect
- Return unit to factory.

(S) 12.3 Felmeddelanden

--- Sensorn är defekt eller inte i.

> **F01, F02, F03**... < felaktigt kalibreringsvärde.
- Apparaten tillbaka till fabriken.

(E) 12.3 Mensajes de error

--- Sensor averiado o no enchufado.

> **F01, F02, F03** ... < Valores de calibración erróneos
- Devolver el equipo a fábrica.

(DK) 12.4 Fejlmeldinger

--- Sensoren er defekt eller ikke tilsluttet korrekt.

> **F01, F02, F03**... < Kalibreringsværdierne er forkerte
- Send apparatet tilbage til fabriken.

(P) 12.3 Mensagens de erro

--- Sensor defeituoso ou não ligado.

> **F01, F02, F03** < valores de calibragem errados
- o aparelho volta à fábrica.

(FIN) 12.3 Vikailmoitukset

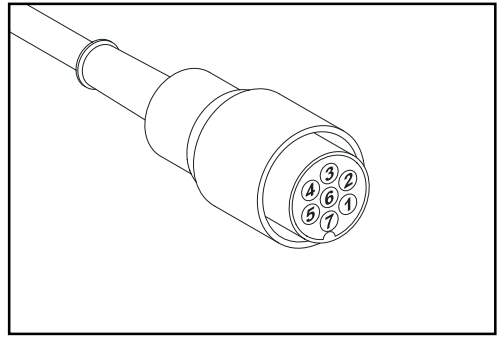
--- Tunnistin vialla tai sitä ei ole liitetty.

> **F01, F02, F03**... < kalibrointiavot väärä
- Laite on lähetettävä tehtaalte.

(GR) 12.3 Ενδείξεις σφαλμάτων

--- Ο αισθητήρας είναι χαλασμένος ή δεν έχει συνδεθεί.

> **F01, F02, F03**... < οι τιμές ρυθμιστικής επακρίβωσης είναι λανθασμένες.
- Επιστρέψτε τη συσκευή στο εργοστάσιο κατασκευής.



(D) 12.4 Steckerbelegung

1 - 2	Heizung	20 - 30 Ω
3 - 4	Sensor	100 - 200 Ω
3 - 7	Sensor	100 - 200 Ω

(F) 12.4 Brochage du connecteur

1 - 2	Chauffage	20 - 30 Ω
3 - 4	Sonde	100 - 200 Ω
3 - 7	Sonde	100 - 200 Ω

(NL) 12.4 Stekkerbezetting

1 - 2	Verwarming	20 - 30 Ω
3 - 4	Sensor	100 - 200 Ω
3 - 7	Sensor	100 - 200 Ω

(I) 12.4 Schema pin della presa

1 - 2	Resistenza	20 - 30 Ω
3 - 4	Sensore	100 - 200 Ω
3 - 7	Sensore	100 - 200 Ω

(GB) 12.4 Plug Pin-Outs

1 - 2	Heater	20 - 30 Ω
3 - 4	Sensor	100 - 200 Ω
3 - 7	Sensor	100 - 200 Ω

(S) 12.4 Kontaktbelägning

1 - 2	Värme	20 - 30 Ω
3 - 4	Sensor	100 - 200 Ω
3 - 7	Sensor	100 - 200 Ω

(E) 12.4 Distribución del conector

1 - 2	Calefacción	20 - 30 Ω
3 - 4	Sensor	100 - 200 Ω
3 - 7	Sensor	100 - 200 Ω

(DK) 12.6 Stikfordeling

1 - 2	Opvarmning	20 - 30 Ω
3 - 4	Sensor	100 - 200 Ω
3 - 7	Sensor	100 - 200 Ω

(P) 12.4 Ocupação das fichas

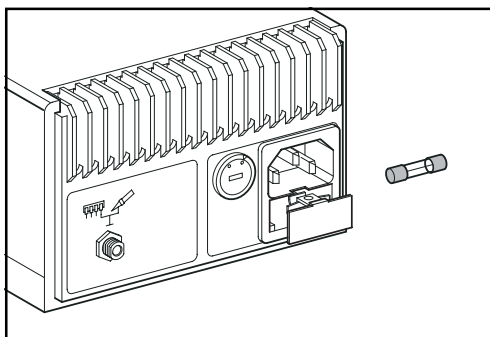
1 - 2	Aquecimento	20 - 30 Ω
3 - 4	Sensor	100 - 200 Ω
3 - 7	Sensor	100 - 200 Ω

(FIN) 12.4 Pistokkeen varaus

1 - 2	Lämmitys	20 - 30 Ω
3 - 4	Tunnistin	100 - 200 Ω
3 - 7	Tunnistin	100 - 200 Ω

(GR) 12.4 Σημασία των τμημάτων του συνδετήρα

1 - 2	θέρμανση	20 - 30 Ω
3 - 4	αισθητήρας	100 - 200 Ω
3 - 7	αισθητήρας	100 - 200 Ω



D 12.5 Sicherung austauschen (T 315 mA)

F 12.5 Changement du fusible (T 315 mA)

NL 12.5 Zekering vervangen (T 315 mA)

I 12.5 Sostituzione del fusibile (T 315 mA)

GB 12.5 Replacing the Fuse (T 315 mA)

S 12.5 Byte av säkring (T 315 mA)

E 12.5 Remplazar el fusible (T 315 mA)

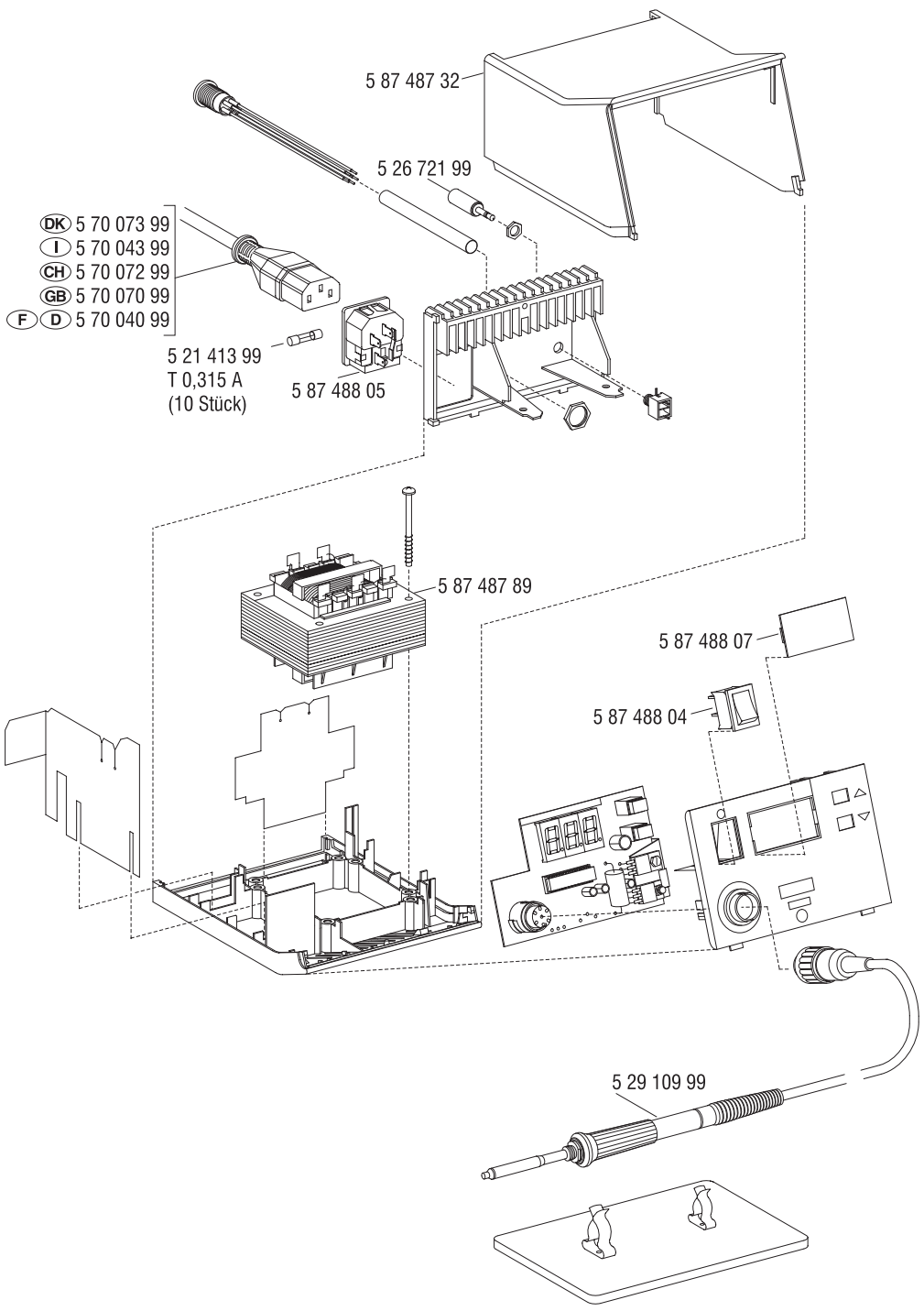
DK 12.7 Udsiftning af sikringen (T 315 mA)

P 12.5 Substituir fusíveis (T 315 mA)

FIN 12.5 Sulakkeen vaihto (hidas 315 mA)

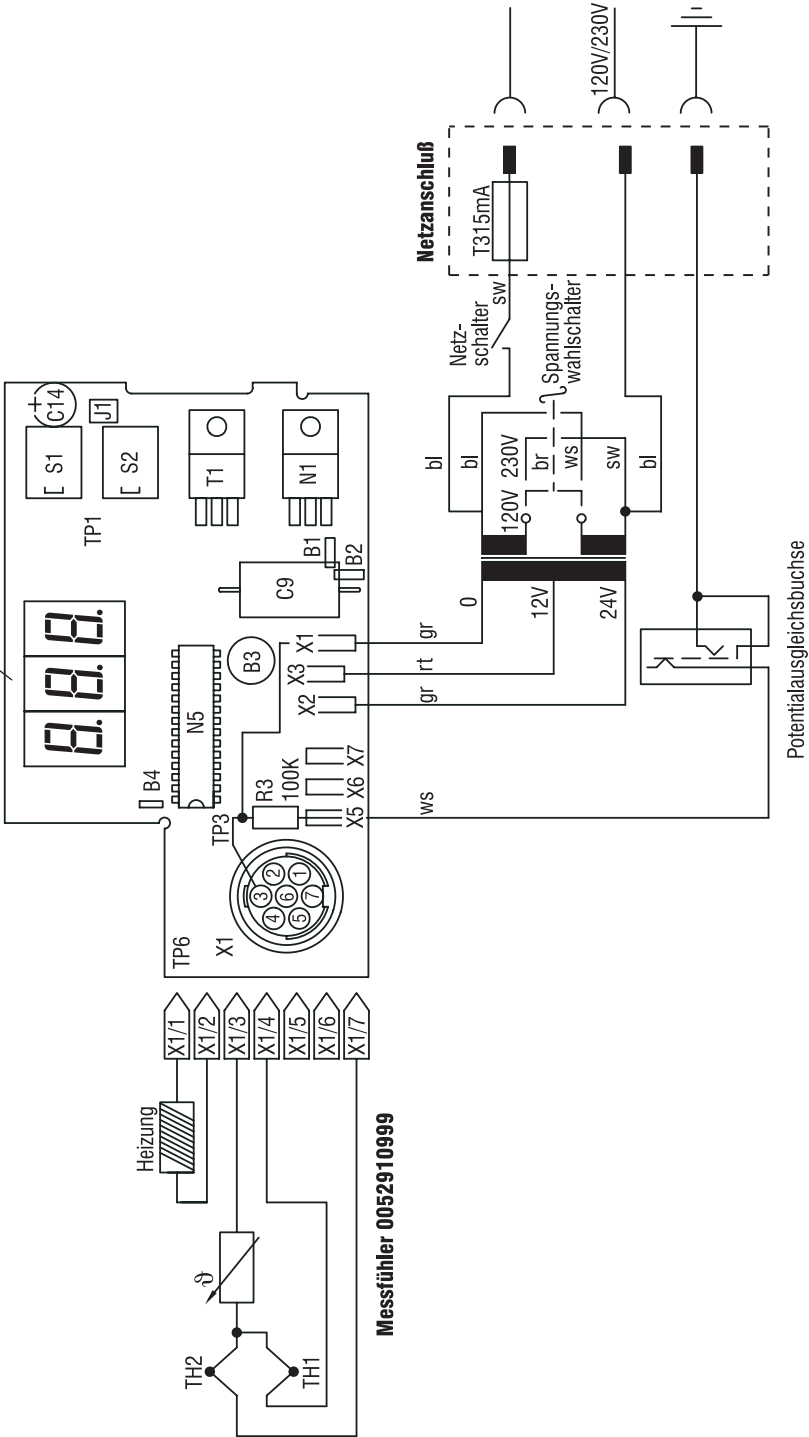
GR 12.5 Αντικατάσταση της ηλεκτρικής ασφάλειας (T 315 mA)

- Ⓓ **13 Ersatzteile**
- Ⓕ **13 Pièces de rechange**
- Ⓝ **13 Reserveonderdelen**
- Ⓘ **13 Parti di ricambio**
- Ⓖ **13 Spare Parts**
- Ⓢ **13 Reservdelar**
- Ⓔ **13 Piezas de recambio**
- Ⓓ **13 Reservedele**
- Ⓟ **13 Peças de reposição**
- Ⓕ **13 Varaosat**
- Ⓖ **13 Ανταλλακτικά**

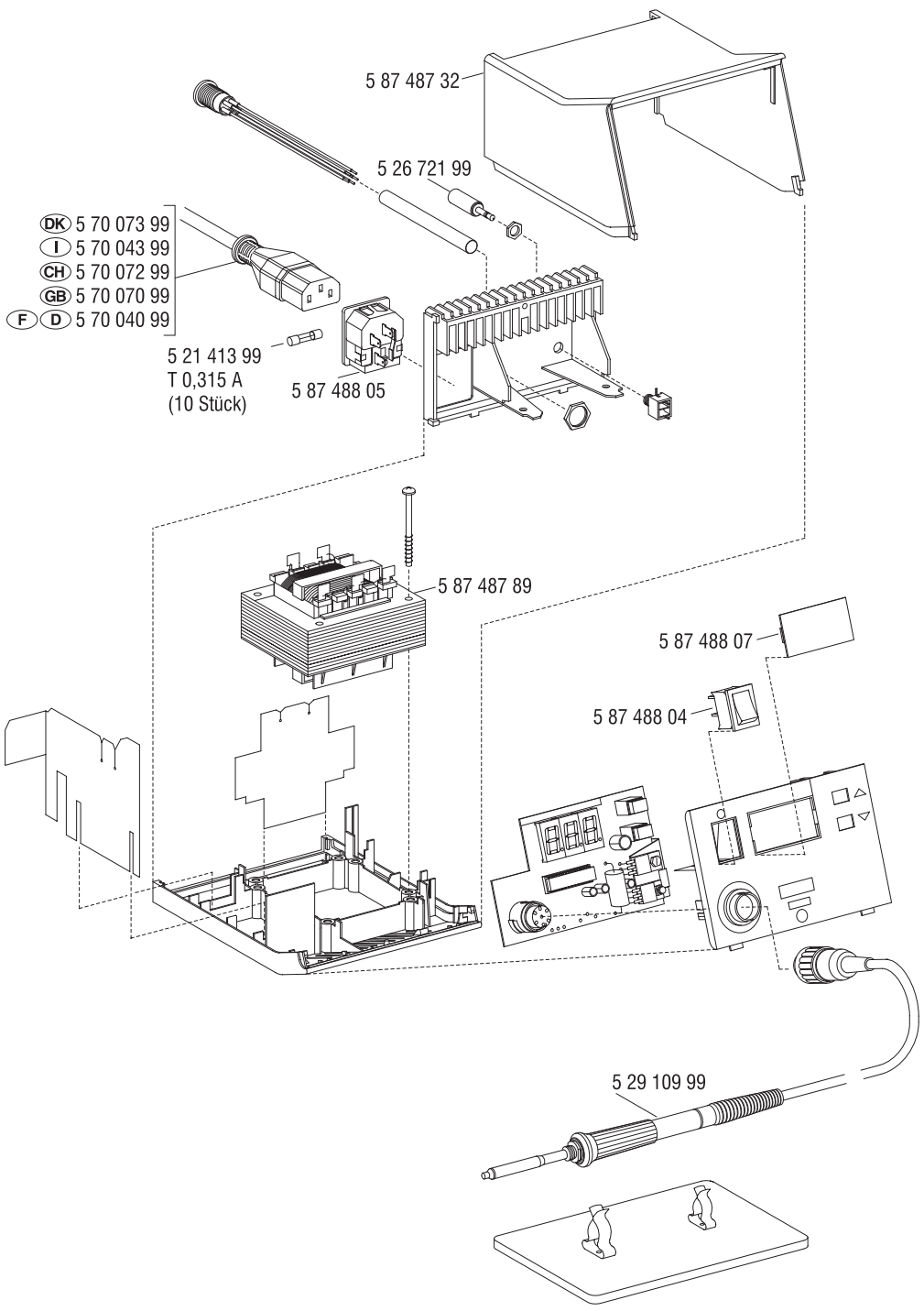


- Ⓓ **14 Schaltplan**
- Ⓕ **14 Plan de connexions électriques**
- Ⓝ **14 Schakelschema**
- Ⓘ **14 Schema elettrico**
- ⒼⒷ **14 Circuit Diagram**
- Ⓐ **14 Kopplingschema**
- Ⓔ **14 Circuito**
- ⒹⓀ **14 Strømskema**
- Ⓟ **14 Esquema de circuitos**
- ⒻⓃ **14 Liitântäkaavio**
- ⒼⓇ **14 Σχέδιο της ηλεκτρικής
συνδεσμολόγησης**

Leiterplatte WTT 1
0058748845



Messfühler 0052910999



GERMANY**Weller Tools GmbH**

Carl-Benz-Str. 2
74354 Besigheim
Phone: +49 (0) 7143 580-0
Fax: +49 (0) 7143 580-108

GREAT BRITAIN**Apex Tool Group**

(UK Operations) Ltd
4th Floor Pennine House
Washington, Tyne & Wear
NE37 1LY
Phone: +44 (0) 191 419 7700
Fax: +44 (0) 191 417 9421

FRANCE**Apex Tool Group S.N.C.**

25 Av. Maurice Chevalier B.P. 46
77832 Ozoir-la-Ferrière, Cedex
Phone: +33 (0) 1.64.43.22.00
Fax: +33 (0) 1.64.43.21.62

ITALY**Apex Tool S.r.l.**

Viale Europa 80
20090 Cusago (MI)
Phone: +39 (02) 9033101
Fax: +39 (02) 90394231

SWITZERLAND**Apex Tool Switzerland Sàrl**

Crêt-St-Tombet 15
2022 Bevaix
Phone: +41 (0) 24 426 12 06
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

AUSTRALIA**Apex Tools - Australia**

P.O. Box 366
519 Nurigong Street
Albury, N. S. W. 2640
Phone: +61 (2) 6058-0300
Fax: +61 (2) 6021-7403

CANADA**Apex Tools - Canada**

5925 McLaughlin Rd. Mississauga
Ontario L5R 1B8
Phone: +1 (905) 501-4785
Fax: +1 (905) 387-2640

CHINA**Apex Tool Group**

A-8 Building, No. 38 Dongsheng Road
Heqing Industrial Park, Pudong
Shanghai 201201
Phone: +86 (21) 60 88 02 88
Fax: +86 (21) 60 88 02 89

USA**Apex Tool Group, LLC**

14600 York Rd. Suite A
Sparks, MD 21152
Phone: +1 (800) 688-8949
Fax: +1 (800) 234-0472

T005 56 588 04 / 09.2014

T005 56 588 03 / 11.2013

www.weller-tools.com**Weller®**